

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Львівський національний університет імені Івана Франка
Освітня програма	22902 Переклад (англійська та друга іноземні мови)
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	282
Повна назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070987
ПІБ керівника ЗВО	Мельник Володимир Петрович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	www.lnu.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/282>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	22902
Назва ОП	Переклад (англійська та друга іноземні мови)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр, Магістр (ОКР «спеціаліст»)
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра мовознавства філологічного факультету, Кафедра міжкультурної комунікації та перекладу факультету іноземних мов, Кафедра французької та іспанської філології факультету іноземних мов
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	м. Львів, Вул. Університетська, 1
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, німецька, французька, іспанська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	154194
ПІБ гаранта ОП	Бриська Орислава Ярославівна
Посада гаранта ОП	Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	oryslava.bryska@lnu.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(096)-619-63-63
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(095)-500-82-38

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 4 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

На початку 21-го століття інституціоналізація перекладознавства набрала обертів у багатьох європейських країнах: академічні кафедри перекладознавства відокремилися від традиційних кафедр філології, з'явилися нові спеціалізовані часописи та наукові товариства, а динаміка досліджень у галузі перекладу засвідчила про її зв'язок із культурною, соціальною та ідеологічною перспективами аналізу. Такий інституціональний ландшафт перекладознавства також розкрив закономірності історичних змін, акцентування уваги на міждисциплінарному підході та зміну моделей влади в організованих суспільствах, що навчаються. Україна не стала винятком. Серед новостворених перекладацьких кафедр по всій країні, львівська школа перекладознавства, заснована Роксоланою Зорівчак та названа на честь її видатного наставника - перекладача і перекладознавця Григорія Кочура, відіграла визначну і стратегічну роль у зміні профілю дисципліни в Україні, перетворивши її на осередок гуманітарної науки та необхідну сферу спеціалізації у зв'язку з виходом України на міжнародні організації та ринки.

З 1996/1997 навчального року на факультеті іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка готують фахівців з перекладу (усного та письмового англо-українського перекладу), що зумовлено щораз більшою потребою у кваліфікованих перекладацьких кадрах, які б повною мірою відповідали високим міжнародним вимогам у зв'язку з виходом України на світову арену. Чимало організацій та підприємств в Україні та поза її межами, а також її дипломатичні місії, консульства, посольства, міжнародні та регіональні організації потребують перекладачів високої кваліфікації, які б бездоганно володіли державною мовою, мали належну філологічну підготовку та навички двостороннього перекладу.

Магістерська програма передбачає як поглиблену спеціалізацію у галузі перекладознавства та методики викладання перекладу, так і науково-пошукову роботу. Випускникам присвоюють ступінь Магістра, що дозволяє їм обіймати викладацькі, науково-дослідні та адміністративні посади у вищих навчальних закладах, наукових установах, редакційно-видавничих та адміністративних установах; працювати усними і письмовими перекладачами. Після закінчення університету студентам видають Диплом про вищу освіту встановленого зразка.

Викладачі кафедри працюють синхронними та послідовними перекладачами на міжнародних та всеукраїнських конференціях (Г. Пехник, О.Літвіняк, О. Зубченко, Л. Кушнір, С. Брегман, Ю. Гарасим), перекладають художню, нехудожню і наукову літературу (А. Кам'янець, О. Літвіняк, О. Бриська, Т. Шмігер, Г. Сташків, Г. Пехник та ін.). Викладачі кафедри забезпечували синхронний та послідовний переклад на понад 430 міжнародних конференціях, семінарах та тренінгах. Понад 100 студентів були усними перекладачами на різноманітних міжнародних подіях у Львові та області.

Неабияке місце в діяльності кафедри займають наукові дослідження перекладу (О. Дзера, І. Одрехівська, Ю. Наняк, О. Грабовецька, Т. Шмігер, О. Літвіняк, О. Бриська та ін.).

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2023 - 2024	23	23	0
2 курс	2022 - 2023	44	42	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	22725 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська 37165 Романські мови та літератури (переклад включно) 12165 українська мова та література 17525 Англійська мова та література 17527 Англійська мова та література 22904 Французька та англійська мови і літератури 22905 Іспанська та англійська мови і літератури 22906 Англійська та друга іноземні мови і літератури 22907 Переклад (англійська та друга іноземні мови) 22920 Китайська мова та література

	<p>22922 Японська мова та література 22923 Фольклористика 22924 Прикладна лінгвістика 29711 Переклад двох іноземних мов та міжкультурна комунікація 30263 Словенська мова та література 48769 Українська мова та література, українська мова як іноземна 48777 Арабська мова та література, українська мова та література 48778 Перська мова та література, українська мова та література 48779 Турецька мова та література, українська мова та література 48780 Японська мова та література, українська мова та література 9021 латинська-старогрецька, грецька мова і література 9024 англійська мова і література 9126 хорватська мова та література 9344 Переклад (німецька мова) 10422 китайська мова і література 10963 французька мова та література 11739 японська мова і література 12162 чеська мова і література 14285 німецька мова і література 14286 арабська мова та література 16579 Переклад (англійська мова) 16974 польська мова та література 17096 іспанська мова та література 17530 Німецька і англійська мови та літератури 17531 Іспанська мова та література (на базі іспанської мови) 17532 Іспанська мова та література (на базі англійської мови) 18018 словацька мова та література 18019 сербська мова та література 18020 турецька мова та література 18021 перська мова та література 22908 Німецька та англійська мови і літератури 22909 Переклад (німецька та друга іноземні мови) 22910 Латинська-старогрецька, грецька мови і літератури 28064 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - словенська 30225 Турецька мова та література 30478 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська: англійська та друга іноземні мови і літератури 61856 Українська мова і література 22915 Болгарська мова та література 22916 Польська мова та література 22917 Хорватська мова та література 22918 Чеська мова та література 22919 Арабська мова та література 22921 Перська мова та література 29263 Класична філологія і англійська мова 29566 Літературна творчість 30220 Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно) 30226 Словацька мова та література 30227 Сербська мова та література 52722 Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурна комунікація) 52732 Китайська мова та література, українська мова та література 56617 Іспанська та друга іноземні мови і літератури</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>9346 прикладна лінгвістика 10756 фольклористика 16581 українська мова та література 22925 Польська мова та література 22926 Сербська мова та література 22927 Чеська мова та література 22928 Арабська мова та література 22930 Перська мова та література 29712 Переклад двох іноземних мов та міжкультурні німецькі студії 30264 Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно) 31011 Словацька мова та література 56618 Класична філологія і англійська мова 57788 Усний переклад двох іноземних мов 22898 Французька та друга іноземні мови і літератури 22899 Іспанська та друга іноземні мови і літератури</p>

	<p>22900 Англійська та друга іноземні мови і літератури 22902 Переклад (англійська та друга іноземні мови) 22931 Японська мова та література 29629 Латинська-старогрецька та друга іноземна мови і літератури 31005 Китайська мова та література 31014 Болгарська мова та література 39554 Хорватська мова та література 48816 Літературна творчість 52723 Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії) 57789 Близькосхідні студії: перська і турецька мови та літератури (переклад включно) 57790 Японістичні студії 61545 Словенська мова та література 9345 японська мова і література 9732 латинська-старогрецька, грецька мова і література 10114 сербська мова та література 10117 арабська мова та література 10505 польська мова та література 10631 мова і література (англійська) 10961 російська мова та література 11195 мова і література (французька) 11738 Переклад (німецька мова) 11828 мова і література (німецька) 11859 перська мова та література 11916 Переклад (англійська мова) 11917 чеська мова і література 17047 іспанська мова та література 17660 літературна творчість 17682 хорватська мова та література 17695 словацька мова та література 17714 Англійська мова та література 17718 Французька мова та література 17723 Німецька і англійська мова та література 22901 Німецька та друга іноземні мови і літератури 22903 Переклад (німецька та друга іноземні мови) 22911 Латинська-старогрецька, грецька мови і літератури 22929 Турецька мова та література 28065 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - словенська 31072 Російська мова та література</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	36786 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	177379	74067
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	177379	74067
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	698	435
Приміщення, здані в оренду	1879	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОПП Переклад (англійська та друга іноземні мови)2023.pdf</i>	2yuxl9aQn2LU9LJi+9G/Fp07xKBDy+Ubi2ZB2QDhFV0=
Навчальний план за ОП	<i>Навчальний план 2023 ОП Переклад (англ та 2а ін м).pdf</i>	X7wA9HUugDJnxPU4u5fqJfE9BYVr9D6EVeGrQgp5xWE=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук на освіт проф прогр Філь.pdf</i>	Wu6zjeE9E1CBB0PbqWipjoDf8PgOH9nhiL7Zs24pb40=

Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук Галерея мов.pdf</i>	rxrUYNkNZmFNPIkJRoECRElsoYMS34bokA4HYIIruYo= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук лікарня.pdf</i>	TD4Xdb/Ug3olUEk3Me/z3hrwWOOjMxsPyxdCTA4kN4 w= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук на програму_Воскресіння_Золотий Лев.PDF</i>	ktsGeeey+EDqZUrcs1H2aBDWLYqqHHz3FjoHfuY91fM= =

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Унікальність програми полягає у тому, що вона продовжує і розвиває традиції Львівської перекладознавчої школи (<https://cutt.ly/owcLcpxj>), основу якої заклала проф. Р. Зорівчак. Метою програми є сформувати фахівців у галузі перекладу, що передбачає опанування знань та вмінь, які можна застосувати у різних галузях перекладу, а також у дослідженнях та викладанні перекладу й іноземної мови.

Програму складено із врахуванням новітніх вимог щодо зв'язку теоретичних положень та їхнього застосування у практичній перекладацькій діяльності завдяки активному залученню викладачів-практиків, гостей лекторів та тісної співпраці з роботодавцями, з огляду на суспільні та регіональні потреби, що реалізовується через проходження виробничої та асистентської практики.

Програма пропонує широкий спектр вибіркових дисциплін, що дозволяє формувати індивідуальну траєкторію навчання. Зокрема, програма передбачає опанування фундаментальними знаннями про мовні стилі, стратегії і тактики у низці галузей перекладу; користування інформаційними технологіями, здійснення різних видів перекладу та проведення перекладознавчих досліджень, часто в умовах недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Програма формує перекладачів і викладачів із творчим способом мислення, які здатні не лише використовувати набуті знання, але й генерувати нові на базі сучасних досягнень науки.

Програма передбачає створення можливостей для академічної мобільності і стажування на перекладацьких відділеннях провідних ЗВО України та зарубіжних університетів.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Стратегія 2021–2025 (<https://cutt.ly/AwcLbxgH>) сприяє реалізації провідних стратегічних цілей ЛНУ ім. І. Франка, зокрема у сфері забезпечення високої якості навчального процесу шляхом розробки та реалізації навчальних програм, гнучких до вимог ринку, залучення до навчального процесу перекладачів-практиків, роботодавців та випускників кафедри, що стали визнаними фахівцями у галузі. Цілями ЗВО є досягнення найвищих стандартів у наукових дослідженнях та інноваціях, поглиблення інтеграції в світовий освітній та науковий простір, створення новаторської інформаційно-комунікаційної соціальної інфраструктури, посилення ролі студентського самоврядування і громадського контролю (ст. 5 Стратегії).

Згідно з місією ЗВО щодо сприяння соціальному та економічному розвитку суспільства та генерування змін, яких потребує країна у час війни, оновлюється зміст нормативних ОК і впроваджуються нові вибіркові, як от «Переклад в умовах війни».

В межах ОП залучено інноваційні методології викладання та технології, що реалізовується через впровадження електронних курсів на платформі Moodle, платформ віддаленого усного перекладу, CAT, машинного перекладу та інших, що відповідає стратегії університету про цифровізацію процесів. Програма призначена формувати нову культуру ставлення до інтелектуальної власності, що реалізовується шляхом обов'язкової перевірки на плагіат усіх кваліфікаційних робіт магістрів.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП: - здобувачі вищої освіти та випускники програми

Здобувачі цієї ОП залучаються до формулювання цілей та програмних результатів навчання шляхом їхньої участі в опитуваннях, яке проводиться анонімно на початку другого семестру першого року навчання (лютий-березень) та має на меті моніторинг очікування – отриманий програмний результат, врахування відгуків та пропозицій щодо удосконалення ОП, виявлення позитивних практик та недоліків. Опитування та результати, які пізніше аналізуються, враховуються та оприлюднюються на сайті кафедри (<https://cutt.ly/rwcLP6zw>). Наприклад, за результатами останнього опитування (2023 р.) більша частина вибіркової освітнього компонента “Жанрові теорії перекладу” було трансформовано у змістовий модуль обов'язкового компонента “Актуальні проблеми філології і перекладознавства”, розроблено і оприлюднено методичні рекомендації “Як писати дипломну роботу”. Студентський уряд (<http://studentgovernment.lnu.edu.ua>), профком студентів (<http://ppos.lnu.edu.ua/>) долучаються до обговорення якості програми та отриманих компетентностей, представляючи інтереси студентської громади, які у співпраці з викладачами розробляють і оприлюднюють у соцмережах (наприклад на сайті INMOV.Info), рекомендації щодо оптимізації навчального процесу, зокрема щодо дотримання усіма стейкхолдерами етичних норм у кризових ситуаціях війни і локдауну. Відбуваються зустрічі з випускниками програми, які успішно реалізували отримані компетентності в різних галузях перекладу і викладання іноземної мови (<https://cutt.ly/FwcNyKwE>).

- роботодавці

Опитування потенційних роботодавців під час та після перекладацької та педагогічної практик допомагає визначити, які компетентності у студентів розвинені на відповідному рівні, а які потребують покращення. Ця інформація узагальнюється для створення загального портрету здобувача освіти, що відбувається систематично на засіданнях кафедри та на засіданні методологічних семінарів. Інформація про компетентності студентів порівнюється з навчальними планами ОП, що дає адаптувати їх до потреб ринку. У форматі зведених засідань кафедри відбувалися зустрічі стейкхолдерів (здобувачів освіти, роботодавців-керівників практик та викладачів), де обговорювалися проблеми і висувалися конкретні пропозиції щодо удосконалення ОП (<https://cutt.ly/FwcNyKwE>). Зокрема, було запропоновано ввести вибірку дисципліну "Менеджмент перекладацьких проектів" (розширене засідання кафедри з участю Тетяни Струк).

- академічна спільнота

На засіданнях кафедри та регулярних (щомісяця) засіданнях методологічного семінару з питань перекладознавства і контрастивної лінгвістики ім. Ю. О. Жлуктенка обговорюються теоретична та прикладна цінність і наповнення компонентів освітньої програми і пропонуються зміни для оптимізації навчальних планів та введення нових освітніх компонентів. В межах ОП діє інститут тьюторства, що передбачає призначення викладача, відповідального за розвиток певних компетентностей студентів. Тьютори формують групу для роботи над вдосконаленням та оптимізацією як конкретних компонентів освітньої програми, так і над внесенням змін до наступних навчальних планів для найповнішого розвитку необхідних компетентностей здобувачів освіти.

- інші стейкхолдери

Група забезпечення постійно моніторить потреби суспільства у галузі перекладу. Задовольняючи потребу у військових і медичних перекладачах, зокрема, було розроблено, запроваджено і апробовано в межах ОП вибіркового курсу «Переклад в умовах війни», який у 2023-2024 н.р. запроваджено на загальнофакультетському рівні. Відбувалася активна співпраця з органами виконавчої влади, Львівським медичним центром екстренної допомоги із залученням синхронних та послідовних перекладачів для інструктажу від НП Червоного Хреста Німеччини. У 2023-2024 н. р. на кафедрі впроваджено нову ОП «Усний переклад двох іноземних мов» з метою задоволення попиту на висококваліфікованих усних перекладачів, пов'язаного, зокрема, з розширенням ЄС й підвищенням видимості України на міжнародній арені. Програму розроблено на основі модельної навчальної програми EMCI (консорціуму Європейських університетів, де навчають конференц-перекладу). Програма здобула грант DGInK від ЄС для підтримки програм з підготовки перекладачів конференцій в Україні. Робоча група працює над переорієнтацією ОП на письмовий переклад з огляду на зростання потреб на ринку українського перекладного книговидавництва (згідно з постановою № 6287 «Про внесення змін до деяких законів України щодо стимулювання розвитку українського книговидавництва і книгозбереження» та законі 2309-IX «Про встановлення обмежень на ввезення та розповсюдження видавничої продукції держави-агресора, Білорусі та окупованих територій»).

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

Цілі та програмні результати ОП спрямовані на міждисциплінарність і передбачають інтеграцію дослідницького інструментарію філологічних і нефілологічних дисциплін. Особливості переорієнтації перекладацької галузі в умовах активного розширення міжнародної комунікації та необхідності виконання завдань в складних умовах, що потребують оновлення та інтеграції знань, відображено у програмних результатах 4 і 18, а також в освітніх компонентах вибіркового блоку 5. Поява нових спеціальностей, таких як постредагування, робота з САГ, стандартизація та локалізація, враховано у програмному результаті 4, який передбачає застосування сучасних методик і технологій, і в програмному результаті 16, щодо застосування спеціалізованих концептуальних знань з обраної галузі для розв'язання складних задач і проблем. Необхідність поширення інформації про російську агресію різними мовами та протидія російським фейкам, а також зростання потреби у перекладі офіційної міжнародної документації враховано в програмних результатах 17, 19 і 20, і відображено в освітніх компонентах вибіркового блоку 4 циклу професійної підготовки. ОК 7 дисциплін спеціалізації та програмний результат 2 і 21 передбачають майстерне володіння навичками педагогічної майстерності в галузі перекладу та іноземних мов, що відповідає потребам державної політики, включаючи проект законопроекту, розроблений Міністерством культури та інформаційної політики щодо встановлення особливого статусу англійської мови в Україні як мови міжнародного спілкування (<https://cutt.ly/owcLiGoL>).

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Цілі та програмні результати ОП враховують регіональний контекст відповідно до Стратегії розвитку регіону (<https://loda.gov.ua/documents/49999>), зокрема те, що Львів – туристичне місто. Розвиток відповідних компетентностей закладено в ОК («Виробнича (переддипломна) практика») та ОК 8 і 9 («Практика перекладу 1-ої іноземної мови», «Практика перекладу 2-ої іноземної мови»), де здобувачі освіти залучаються до письмового перекладу музейних путівників і усного перекладу екскурсій. Здобувачі ОП залучені до проекту «Лабораторія театрального перекладу», який реалізується у співпраці з Львівським академічним театром «Воскресіння» і міжнародним театральним фестивалем «Золотий лев» та відображає регіональний контекст перекладацької галузі.

Також в контексті військового стану відбувалася активна співпраця з органами виконавчої влади та Львівським медичним центром екстренної допомоги.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Завдяки програмі академічної мобільності викладачі кафедри здобувають досвід в університетах за кордоном, де реалізуються суміжні освітні програми (зокрема Жешівського університету - Літвіняк О. В., Грацького університету імені Карла і Франца - Кам'янець, Університет суспільних наук м. Лодзь - Бриська О., Варшавський університет - Грабовецька О.С. та ін.), Стенфордський університет - Одрехівська І. М.,), налагоджують співпрацю і вдосконалюють компоненти ОП. Завдяки постійній співпраці з вітчизняними (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київський лінгвістичний університет, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Херсонський національний технічний університет) та закордонними (Карловий університет (Чехія), Жешувський університет (Польща), Університет Айови (США), Гонконгський баптистський університет (Китай)) університетами, маємо можливість порівнювати наші навчальні і робочі програми і враховувати досвід колег. ОП є конкурентоздатною у порівнянні з вітчизняними аналогами.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

ОП має логічну і чітко продуману структуру, яка дає можливість досягти програмних результатів згідно з стандартом вищої освіти. Обов'язковий ОК 1 («Педагогіка і психологія вищої школи») забезпечує ПР 1, 3, 4, 5, 20, які відповідають загальним компетенціям ЗК 2, ЗК 3, ЗК 7, ЗК 9, окреслених у стандарті вищої освіти. Обов'язковий ОК 3 з циклу професійної підготовки «Актуальні проблеми філології та перекладознавства» забезпечує ПР 3, 7, 8, 9, 11, 15, 17, що охоплюють загальні компетенції 3, 4, 7, 8 стандарту вищої освіти. Обов'язковий ОК 4 з циклу професійної і практичної підготовки «Педагогічна (асистентська) практика» та ОК 7 з циклу спеціалізації «Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі» забезпечує ПР 3, 5, 13, 20, окреслених у фахових компетентностях 1-3, 6-8 стандарту вищої освіти. Практика перекладу з 1-ої та 2-ої іноземної та виробнича (переддипломна) практика становлять одну третю загального обсягу підготовки за ОП, а отже допомагають студентам досягти відповідно результатів навчання, які за стандартом вищої освіти передбачають практичну підготовку здобувачів: 3, 5, 10, 11, 14, 15, 18, 19, формуючи фахові компетентності 1-8, 9, 11. Кваліфікаційна робота забезпечує формування автономності та відповідальності здобувачів під час виконання та презентації дослідження, зокрема досягнення ПРН 1-4, 7-13, 15, 17. Випускники ОП мають можливість здійснювати професійну діяльність у науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Завершення навчання за програмою дає можливість працювати в українських та міжнародних перекладацьких компаніях, які надають послуги локалізації, аудіовізуального перекладу, постредагування машинного перекладу, культурної адаптації та транскрипції, тощо.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035-Філологія затверджено Наказом від 20 червня 2019 року.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

90

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

66

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

24

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Зміст ОП відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія, що відображається у переліку навчальних

дисциплін, і зосереджується на вивченні перекладу з та на дві іноземні мови, його дослідженню та викладанні перекладу й іноземних мов у закладах вищої освіти. Змісту ОП властива чітка структура. Всі ОК, що входять до ОП, взаємопов'язані та систематизовані, що уможливує досягнення заявлених цілей та програмних результатів навчання. ОП є структурованою за семестрами і за змістом. Взаємозв'язок освітніх компонентів простежується у матриці відповідності програмних результатів та компетентностей компонентам ОП. Так, перший рік навчання охоплює всі аудиторні години, тоді як на другий рік навчання, у третьому семестрі студенти проходять практики та виконують кваліфікаційну роботу, а також готуються до атестаційного екзамену.

В межах ОП наявні три комплекси обов'язкових компонент. Перший – спрямований на здобуття навиків здійснення перекладу (практика перекладу 1-ї та 2-ї іноземної мови, виробнича (переддипломна) практика – 30 кредитів), другий – спрямований на опанування концептуальних знань у галузі філології та перекладознавства, а також методології досліджень в галузі (актуальні проблеми філології та перекладознавства, кваліфікаційна робота – 21 кредит), третій – передбачає здобуття знань та навиків у викладанні перекладу та мов у вищій школі (педагогіка і психологія вищої школи, методика викладання перекладу та іноземних мов у вищій школі, педагогічна (асистентська) практика – 12 кредитів). Таким чином, протягом першого року навчання здобувачі отримують знання та навички, а протягом другого року – застосовують їх у самостійній роботі та практичній підготовці, що формує їхню автономність, відповідальність, а також вдосконалює навички професійної комунікації в складних і непередбачуваних умовах.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Дисципліни за вибором адаптуються до регіональних потреб, досвіду підготовки фахівців і наукових шкіл. Дисципліни вільного вибору студентів спрямовані на задоволення їхніх освітніх і культурних потреб, додаткову фундаментальну і спеціальну підготовку, як визначено у ЗУ «Про вищу освіту» і Положенні про організацію освітнього процесу в Університеті (<https://cutt.ly/mwcXaPoK>). Індивідуальна освітня траєкторія може бути реалізована через наступні можливості: 1. Вибір навчальних дисциплін відповідно до Положення (<https://cutt.ly/AwcXdbli>), де 25% кредитів ЄКТС є вибірковими. 2. Вивчення навчальних дисциплін на базі Університету або в рамках академічної мобільності на базі інших українських університетів (або наукових установ) чи ЗВО за кордоном, відповідно до "Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у ЛНУ імені Івана Франка" (<https://cutt.ly/SwcMKtrm>) 3. Вибір місця для проходження практики та підготовку до майбутнього працевлаштування за власним бажанням. 4. Вільний вибір теми та керівника магістерської роботи з урахуванням власних наукових інтересів. 5. Участь у наукових конференціях, виконання проєктів і грантів, інформація про які доступна на сайті кафедри або через безпосередній контакт з викладачами, що ведуть ОП.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Протягом усього періоду навчання на ОП дисципліни вільного вибору здобувачів освіти охоплюють 24 кредити, що становить 25% від загального обсягу ОП. Здобувачам освіти надається можливість вибрати одну загальнофакультетську дисципліну і сім з чотирнадцяти запропонованих дисциплін із циклу професійної підготовки. Студенти роблять вибір самостійно (другий тиждень вересня), вписуючи своє прізвище у Google таблицях, розміщених на сайті кафедри. Попередньо здобувачі освіти мають змогу ознайомитися із силабусами і робочими програмами вибіркових дисциплін, розміщеними на сайті кафедри. Регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в Університеті (<https://cutt.ly/wwcC9NFy>).

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка здобувачів вищої освіти реалізовується через Положення про проведення практик (<https://cutt.ly/ZwcZqnpd>). ОП відводить на практичні заняття 24 кредити в межах навчальних дисциплін Практика перекладу з 1-ї та 2-ї іноземних мов; на практику 12 кредитів ЄCTS (15% від загальної кількості). ОП організовує два види практики: виробничу (перекладацьку) і педагогічну (асистентську), по 6 кредитів кожна. Написання кваліфікаційної роботи (15 кредитів ЄCTS) у третьому семестрі також безпосередньо пов'язане з практичною підготовкою. Практика проходить у видавництвах, перекладацьких агенціях, ІТ компаніях, центрах вивчення іноземних мов, що дозволяє здобувачам освіти формувати як загальні компетентності (знання та розуміння предметної області, застосування знань у практичних ситуаціях, використання інформаційних технологій), так і фахових з усного та письмового перекладу, локалізації, транскреації, постредагування, здобувають навички надання широкого спектру перекладацьких послуг.

Асистентська практика охоплює формування навиків з підготовки та прочитання лекції, проведення семінарських занять після лекції, а також занять з практики перекладу та іноземної мови. Педагогічна практика передбачає опанування методології навчальних і виховних процесів у вищій школі. Здобувачі навчаються будувати і втілювати ефективні стратегії саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

Відповідно до цілей ОП, здобувачі набувають ряд необхідних soft skills під час вивчення обов'язкових та вибіркових ОК (1, 7, 3, 4, 8, 9; вибіркові блоки: 4, 5, 6), завдяки інтерактивним методам навчання та методам симуляції професійної діяльності (перекладацькі проєкти, переклад конференцій). Сприяють цьому педагогічна та виробнича практики; участь у проєктах, конференціях, волонтерських ініціативах (20 березня 2022 для Всесвітнього Дня поезії здобувачі на ОП в команді за 3-4 дні переклали понад 50 поезій англійською мовою; після повномасштабного

вторгнення розпочав роботу волонтерський краудсорсинговий перекладацький центр для перекладу новин та запитів на гуманітарні потреби (<https://cutt.ly/rwco9bMk>); участь у програмах академічної мобільності, науково-дослідних, перекладацьких проектах, літніх школах. Функціонують об'єднання: Профком студентів - (facebook.com/pposlnu), Студентський уряд Університету - facebook.com/su.lnu.edu.ua/), Студентське наукове товариство Університету – (<https://cutt.ly/QwcVrgkA>), Профбюро студентів факультету – <https://t.me/inmovinfolnu>, Студентська рада факультету - <https://t.me/studradainmov>), Студентське наукове товариство факультету - https://t.me/inmov_science. Проводяться заходи: Speaking club (<https://cutt.ly/NwcC14UX>), Перекладацький Mindgame (<https://cutt.ly/PwcCovtY>), Конкурс есе до Дня Гідності та Свободи (<https://cutt.ly/KwcCo8Js>), Тренінг від психологічної служби ЛНУ (<https://cutt.ly/kwcC2Tbx>).

Яким чином зміст ОП урахує вимоги відповідного професійного стандарту?

Станом на сьогодні відповідний професійний стандарт відсутній.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Співвіднесення обсягу освітніх компонентів і фактичного навантаження здобувачів здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в Університеті (<https://cutt.ly/wwcC9NFy>). Відповідно, 75 % від загального обсягу кредитів ЄКТС припадає на обов'язкові навчальні дисципліни, решта - вибіркові, що дозволяє студенту будувати індивідуальну траєкторію освітнього процесу. У навантаженні здобувача теоретична підготовка займає 32 тижні, 8 тижнів - практика, 6 тижнів - екзаменаційна сесія, 14 тижнів відведено на канікули. Загалом на аудиторні заняття припадає 576 годин, тоді як на самостійну роботу - 2124 години. Співвідношення між часом для аудиторних занять і самостійною роботою 35,5% до 73,3%. Навчальні дисципліни плануються обсягом 3 кредити ЄКТС і більше. До прикладу, в межах ОК "Актуальні проблеми філології та перекладознавства" здобувач отримує 6 кредитів протягом двох семестрів, з яких 64 години відведено на аудиторні заняття (лекції та практичні), 116 - на самостійну роботу, що становить 64,4 % від загального обсягу годин.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальної форми освіти за ОП не передбачено, проте в університеті працює Відділ дистанційної та дуальної освіти (<https://cutt.ly/6wbBU2dy>).

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

Правила прийому до Львівського національного університету імені Івана Франка за 2023 р. є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті вступної кампанії ЛНУ імені Івана Франка за посиланням: <https://admission.lnu.edu.ua/guide/guidelines-for-admission/>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Для вступу на навчання на ОП здобувачі складають фаховий іспит, який враховує особливості програми (<https://admission.lnu.edu.ua/specialization/english-translation/>). Вся необхідна інформація щодо організації та проведення вступної кампанії розміщується на сайті ЗВО (<https://cutt.ly/YwbZUs1J>).

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації ОП, і визначені у таких документах ЗВО: Положенні про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка (<https://cutt.ly/Cwc8vOp6>), Положенням про порядок визнання здобутих в іноземних вищих навчальних закладах документів про вищу освіту Львівським національним університетом імені Івана Франка, введено в дію наказом Ректора від 30.12.2016 р. (<https://cutt.ly/Zwc8bhBH>), Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка, введено в дію наказом Ректора від 21.06.2018 р. (<https://cutt.ly/Gwc8b2S7>) та Порядком розгляду заяв про поновлення та переведення з інших закладів вищої освіти у Львівський національний університет імені Івана Франка (<https://cutt.ly/8wc8nA5O>). Всі нормативні внутрішні положення доступні на сайті ЗВО.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Якщо студент проходив за програмою академічної мобільності певний курс, який співпадає за предметом та кількістю кредитів, йому автоматично зараховується цей предмет. План проходження підготовки у інших ЗВО узгоджується заздалегідь, а отже здобувачеві відомо які програмні результати можуть бути визнані ще до проходження програми.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті містяться в документі «Порядок визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті» від 30.01.2020 р. (<https://cutt.ly/Fwc8mAgw>). У документі визначені порядок та процедура визнання таких результатів, а також наявні два додатки: заява про визнання результатів навчання у неформальній та інформальній освіті, а також атестаційний лист. Правила є доступними для всіх учасників освітнього процесу, якими послідовно дотримуються під час реалізації ОП.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Для популяризації неформальної освіти викладачі та студент мають доступ до безкоштовної програми Ukraine Response Sponsored Coursera (понад 6000 курсів і 2200 проєктів від провідних університетів і партнерів Coursera). У зв'язку з наданням вільного доступу до платформи Coursera здобувачам Університету, була практика зарахування окремих тем студентам, які отримали сертифікат про проходження певних елементів електронного курсу, які співпадали з темами в силабусі навчальної дисципліни.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи. Форми та методи навчання у ЛНУ ім. І. Франка регулюються Положенням про організацію освітнього процесу, де вказано форми організації освітнього процесу та види навчальних занять (розділ 4, пп. 4.4, 4.6, 4.7) (<https://cutt.ly/NwcZeoJC>).

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

ЗВО сповідує принцип fitness for purpose, що свідчить про відповідність методів навчання і викладання заявленим цілям. Які форми та методи навчання та викладання будуть застосовувати у процесі вивчення конкретної дисципліни повідомляється викладачем на першому занятті; здобувачі також можуть вносити пропозиції щодо якісної взаємодії викладач – студент для досягнення програмних цілей. ЗВО активно заохочує здобувачів до творчості, виявлення свободи слова, застосовує студентоцентрикований підхід. За результатами проведених опитувань здобувачі відзначили такі ОК: Практика перекладу з 1-ї іноземної мови, де використовувалися такі інтерактивні методи навчання, зокрема, метод проєктів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проєкту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Відповідність принципам академічної свободи забезпечується Статутом університету <https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/01/StatLNU.pdf> та Положенням про організацію освітнього процесу <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>. Для викладачів – це вільний вибір методів навчання та формування компетентностей студента для досягнення відповідних програмних результатів навчання. Для студентів за принципом академічної свободи є можливість індивідуально організувати процес самостійної роботи, а також у формуванні індивідуальної траєкторії навчання шляхом вільного вибору дисциплін із запропонованих у вибіркових блоках. Також студенти мають право самостійно обирати тему кваліфікаційної роботи, проконсультувавшись з керівником. Вільним є доступ до навчальних планів, силабусів курсів та інших методичних матеріалів, які сприяють автономній роботі студента у процесі навчання.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

Усім учасникам освітнього процесу своєчасно подається доступна і зрозуміла нова, а також систематично подається оновлена інформація щодо цілей, змісту та ПРН, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих ОК (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Всі учасники освітнього процесу вчасно інформуються щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання зокрема у словесній формі на першому занятті з НД, а також отримати інформацію на сайті у вільному доступі. Здобувачі можуть вносити свої пропозиції та побажання щодо вивчення конкретної НД; у разі виникнення додаткових чи уточнюючих запитань, викладачі в усній чи письмовій формі через електронну пошту надають пояснення та відкриті до конструктивного діалогу. Крім цього, на сайті ЗВО, факультету міститься інформація про робочі програми, завантажені силабуси НД. ЗВО керується Положенням про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/GwcZrBj5>).

Інформація про вибір загальноуніверситетських дисциплін для вивчення у 2023-2024 н.р заздалегідь публікується на сайті ЗВО, де міститься інструкція для реєстрації та перелік ДВВС на 2023/2024 н. р. (<https://cutt.ly/HwcZrEf2>). Процедура вибору ДВВС передбачає 2 етапи та здійснюється через систему Dekanat (загальноуніверситетські та факультетські) (<https://dekanat.lnu.edu.ua>). Здобувачі здійснюють вибір вибіркового дисциплін професійної підготовки здійснюється через Google таблиці протягом другого тижня вересня.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП, спеціальності та цілей освітньої програми. На сайті факультету у розділі “Напрями досліджень” опубліковано тематичний план науково-дослідних робіт (<http://surl.li/liqhxq>) та науково-дослідні теми, що виконують в межах робочого часу (<http://surl.li/liqyb>). У розділі “Конференції” подано інформацію про студентські наукові конференції та написання тез (така апробація є вимогою для допуску до атестації кваліфікаційної роботи), міжнародні студентські конференції, II тур всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт в галузі перекладу, тощо (<http://surl.li/liqym>). Щомісяця на факультеті проводяться засідання науково методичних семінарів ім. Ю. О. Жлуктенка (<http://surl.li/liqza>), де здобувачі беруть активну участь.

Здобувачі беруть участь у науково-практичній конференції студентів, аспірантів та молодих вчених “Наука в Україні: досвід та інновації” (<http://surl.li/liqzr>). Методологічна складова проведення досліджень враховано в ОК 2 “Актуальні проблеми філології та перекладознавства”, в змістовому модулі “Методологія мультимовних філологічних досліджень”.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Галузь перекладу в Україні та й світі останнім часом стає все більш динамічною. З огляду на це, педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники оновлюють зміст ОК на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі. Зокрема, систематично кожен викладач індивідуально оновлює списки літературних джерел відповідно до розвитку сучасної науки не лише в Україні, але й за кордоном. Крім цього, викладачі неформально спілкуються з колегами щодо можливих змін у літературі до предмету, досвідченіші колеги консультують молодих фахівців. На засіданнях кафедри (поза визначеним порядком денним) неодноразово виникали продуктивні дискусії щодо розуміння векторів розвитку сучасних мовознавчих та перекладацьких студій, колеги, які брали участь у короткотривалих чи довготривалих міжнародних стажуваннях діляться своїм досвідом. Викладачі заохочують здобувачів додатково в індивідуальному порядку вивчати досвід іноземних та українських ЗВО з метою якісної імплементації позитивних практик. За результатами практики та на розширених засіданнях кафедри відбуваються зустрічі із стейкхолдерами, які активно діляться актуальними тенденціями на ринку праці та вносять пропозиції щодо наповнення ОК та програми назагал. Струк Т. В. – директорка «Лінгвістичного центру» на одному з таких засідань вказала на стрімкий розвиток перекладацької галузі, зокрема у наданні якісних послуг і задоволенні підвищених вимог клієнта. Було запропоновано ввести вибірково дисципліну «Менеджмент перекладацьких проєктів». Николишин Ю. – директор видавництва «Апріорі», м. Львів, випускники кафедри, які співпрацюють з видавництвом «Апріорі» і є викладачами кафедри (Олександра Ліввіняк, Оріслава Бриська, Анна Свередюк) та випускниками магістерської ОП «Переклад та друга іноземні мови і література» (Валерія Куч-Хасхачик, Володимир Куч) запропонували переглянути змістове наповнення ОК 2, зокрема ввести блок щодо різножанровості перекладу, що належав до вибіркової дисципліни “Жанрові теорії перекладу”.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов’язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Інформація про міжнародну співпрацю міститься на сайті факультету у розділі “Про нас”, “Міжнародна співпраця” (<http://surl.li/lirda>) та на сайті ЗВО “Відділ міжнародних зв’язків” (<http://surl.li/gakwl>) що систематично оновлюється та доповнюється релевантною інформацією. ЗВО бере участь у різних проєктах (<http://surl.li/lirido>). Міжнародна співпраця регулюється Положенням про порядок реалізації міжнародних проєктів, грантів та договорів (<http://surl.li/bftfp>), Положенням про Західноєвропейський дослідницький центр з європейських студій (<http://surl.li/bftgt>), Тимчасовим положенням про дистанційне стажування здобувачів вчених звань професора, доцента, старшого дослідника у закладах вищої освіти, наукових (або науково-технічних) установах у країнах, що входять до ОЕСР та/або ЄС (<http://surl.li/djzux>). Бірмінгемський та Львівський університети долучилися до ініціативи, спрямованої на підтримку зв’язків між британськими та українськими закладами вищої освіти (<http://surl.li/lirfc>). ЗВО продовжує популяризувати україністику у Європі (<http://surl.li/lirfp>). ЗВО інтенсивно

розвиває українські студії у Великобританії, Чехії, Польщі та інших країнах Європи (<http://surl.li/lirfp>).

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого ОК та/або ОП в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь, шляхом оголошення під час першого аудиторного заняття, а також у силабусі чи робочій програмі, які оприлюднюються на сайті кафедри та на платформі в електронному курсі. Форми контрольних заходів конкретних дисциплін зумовлено змістом, завданнями і цілями самої дисципліни. Викладачі дотримуються форм, затверджених у Положенні про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (<http://surl.li/gras>) та у Тимчасовому порядку організації та проведення заліково-екзаменаційної сесії і атестації здобувачів вищої освіти із застосуванням дистанційних технологій (<http://surl.li/dtpev>). Інформація про контрольні заходи та критерії оцінювання оприлюднюються заздалегідь. Контрольні заходи формують поточний і підсумковий контроль, а програми НД передбачають такі види, щоб їхні результати були обґрунтованою підставою для проведення контролю. Завдання, що їх виконують студенти, орієнтуються на практичні цілі та результати, які описано у силабусах та у робочих програмах НД. Інформація про оцінювання та форми контролю наведена у програмах НД і повідомляється студентам на першому занятті, а також є постійно доступною у межах силабусу на сайті кафедри і електронних навчальних платформах (Moodle). Щодо методів та форм контрольних заходів наведено таблиці 3.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

За вимогами програм НД, обсягів аудиторної та самостійної роботи, а також самих завдань, оголошується розподіл балів, що їх студенти здатні набрати впродовж вивчення дисципліни. Відповідно викладачі дисципліни оголошують розподіл балів та критерії оцінювання на першому занятті з курсу, що викладається. Щоб форми контролю були зрозумілими та чіткими для студентів, усі мають доступ до силабусів, робочих програм та інформаційних матеріалів, що вміщують теми для лекційного вивчення та самостійного опрацювання, перелік питань для контролю та самоконтролю, а також критерії оцінювання та градації балів. Невід'ємною частиною навчального процесу є очні та дистанційні консультації (на платформі Zoom або Teams), під час яких викладач надає додаткові пояснення та подає потрібні уточнення й роз'яснення. Оцінювання є відкритим і публічним.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

У системі «Деканат» кожен студент як авторизований користувач може бачити поточну успішність, а кінцеве оголошення оцінок відбуваються в аудиторії у присутності всіх студентів після проведеного контролю. Саме тому комплексний підхід до виконання контрольних заходів дає змогу неупереджено, об'єктивно та з усією повнотою належно оцінити навчальні здобутки й прогрес студентів.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

За вимогами Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 «Філологія» (<http://surl.li/cocni>), атестація відбувається у формі привселюдного захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи першою іноземною мовою. Основне завдання магістерської роботи – розв'язати спеціалізовану задачу чи практичні проблеми в галузі перекладознавства, що передбачає дослідження, пошук та реалізація інновацій, але також характеризується невизначеністю умов і вимог. Роботу оцінюють за 100-бальною шкалою з урахуванням суми балів, що їх подали науковий керівник, рецензент та екзаменаційна комісія (тут треба розписати по балах). До складу атестаційної кваліфікаційної комісії можуть залучатися представники роботодавців та їхніх об'єднань, закордонних вищих навчальних закладів і дослідницьких центрів, а також релевантних міжнародних організацій, зокрема дипломатичних, урядових і грантодавчих. Крім того, виходячи із завдань ОПП, передбачено атестаційний екзамен з другої іноземної мови. Атестація відбувається відкрито й публічно. Атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з кваліфікацією: «магістр філології» за спеціалізацією «германські мови та літератури (переклад включно), перша- англійська. Переклад (англійська та друга іноземні мови)»

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів регулюється Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (<http://surl.li/gras>). Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації ОП.

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Всі екзаменатори мають обов'язок щодо своєчасного оцінювання студентів та доведення результатів контролю упродовж вивчення відповідної дисципліни. Студент має право звернутися до екзаменатора за обґрунтованим поясненням у разі незгоди з оцінкою. Якщо пояснення екзаменатора не задовольняє студента, він може звернутися з письмовою заявою про апеляцію на ім'я декана факультету. Декан створює комісію для розгляду апеляції та приймання екзамену. У результаті апеляції оцінка може бути залишена без змін або збільшена за рішенням комісії. Випадків подання апеляції за даною програмою не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок повторного проходження контрольних заходів регулюється п. 7.6. Положенням про організацію освітнього процесу у ЛНУ ім. Івана Франка (<http://surl.li/gpar>), згідно з яким студенту, який отримав під час семестрового контролю не більше трьох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість. Строк ліквідації академічної заборгованості – не пізніше початку наступного навчального семестру згідно з навчальним планом. Ліквідація академічної заборгованості здійснюється згідно з Положенням через повторне складання екзаменів і заліків не більше двох разів з кожної дисципліни: один раз – викладачу, другий – комісії, яку створює декан факультету і до складу якої обов'язково входить лектор. За такою процедурою здійснювали ліквідацію академічної заборгованості і на цій ОП. У ЛНУ ім. І. Франка передбачено ще повторне вивчення окремих дисциплін, яке регламентується Порядком повторного вивчення окремих дисциплін (<http://surl.li/dppno>).

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Підсумкові оцінки (від «FX» до «B») чи за національною шкалою (від «незадовільно» до «добре») можуть бути оскаржені здобувачами освіти у разі, якщо формою контролю навчальної дисципліни є екзамен (семестрова підсумкова атестація, підсумковий модульний контроль) згідно з Положенням про апеляцію результатів контрольних заходів здобувачів вищої освіти в Університеті (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/reg_appeal.pdf), а також регулюється п. 6 Положення про забезпечення академічної доброчесності (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf). Члени апеляційних комісій факультетського й університетського рівнів для апеляції результатів контрольних заходів на другому (магістерському) рівні вищої освіти вказані на вебсторінці (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/appeals-commission-1-2.pdf>). Існує можливість апеляції в разі незгоди з результатами перевірки наукових публікацій і текстів (курсівих, кваліфікаційних робіт) на текстові збіги. Апеляцію може подати автор (автори) роботи на ім'я Ректора впродовж 3 робочих днів після оголошення результатів перевірки. За відповідним дорученням Комісія з питань етики і професійної діяльності Вченої ради Університету впродовж 10 робочих днів розглядає апеляцію. Фактичних випадків оскарження процедури і результатів проведення контрольних заходів на ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

У ЗВО визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності (<http://surl.li/beygt>) (<http://surl.li/ljloe>). Кодекс академічної доброчесності ЛНУ є на сайті. Декларація про дотримання академічної доброчесності працівником та Декларація про дотримання академічної доброчесності здобувачем підписуються.

Політику, стандарти і процедуру дотримання академічної доброчесності у ЛНУ ім. Івана Франка містять такі документи: Положення про забезпечення академічної доброчесності у ЛНУ ім. Івана Франка від 14.05.2019 р. (<http://surl.li/dppps>), Кодекс і декларації про дотримання академічної доброчесності, які підписують здобувачі і наукові, науково-педагогічні та педагогічні працівники Університету (<https://www.lnu.edu.ua/about/university-today-andtomorrow/documents/> нерелевантний лінк), Положення про Комісію з питань етики та професійної діяльності ЛНУ ім. Івана Франка від 25.09.2019 р. (<http://surl.li/vjjh>), Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти у ЛНУ ім. Івана Франка від 22.02.2019 р. (<http://surl.li/dppqi>).

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

Для академічних текстів, зокрема кваліфікаційних робіт, на наявність неправомірних запозичень використовується платформа UNICHECK (<https://unichек.com/uk-ua>). Для технічного забезпечення діяльності цієї платформи в Університеті призначено відповідальну особу, яка безпосередньо взаємодіє з надавачем зазначених послуг, створює відповідні профілі для відповідальних осіб на факультетах, проводить консультації, навчання тощо. На кафедрі призначено відповідальну особу за перевірку академічних текстів на плагіат, яка надає звіт про перевірку академічного тексту і оригінальність роботи здобувачеві та завідувачу відповідної кафедри. Створено репозитарій кваліфікаційних (магістерських) робіт, доступ до якого можна отримати через вебсторінку факультету

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

ЗВО популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості), а в межах вступного заняття з навчальних предметів проводиться чітке роз'яснення правил дотримання академічної доброчесності. Під час підготовки кваліфікаційної роботи та проведення наукового дослідження здобувачі навчаються доброчесному ставленню до першоджерел і їхньому правильному цитуванню, оскільки перевірка на плагіат є обов'язковою.

Університет залучає до семінарів, присвячених академічній доброчесності, які проводяться на його базі зовнішніми підприємствами, установами й організаціями. 31.05.2021 року учасники освітнього процесу за бажанням мали можливість долучитися до зустрічі-семінару з членом Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти А. Артюховим (<http://surl.li/lrslm>), 15.09.2021 - «Unicheck Україна» та НАЗЯВО «Академічна доброчесність і підготовка навчально-методичних матеріалів» провели семінар (<http://surl.li/bgcad>). З метою підвищення рівня академічної доброчесності кафебри, відповідальні за ОП, рекомендували учасникам освітнього процесу взяти участь у Форумі академічної чесності в Києві, організованому командою «Unicheck Україна» та НАЗЯВО (<https://lnu.edu.ua/forumakademichnoi-chesnosti-v-kyievi/>; https://turnitin.zoom.us/webinar/register/WN_gteX-twUToyaUWZvRBiA4Q). Наукове товариство Університету організувало тиждень академічної доброчесності (<http://surl.li/lrjw>)

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Відповідно до пункту 7.3 Положення про забезпечення академічної доброчесності у ЛНУ ім. І. Франка <https://cutt.ly/XwvvCuGu>, де вказані санкції та заходи впливу через порушення вимог академічної доброчесності, передбачено такі види академічної відповідальності: повторне проходження оцінювання, повторне проходження відповідного освітнього компонента, відрахування із ЗВО, позбавлення академічної стипендії, позбавлення наданих ЗВО пільг з оплати, відмова у присудженні наукового ступеня чи вченого звання, заборона обіймати посади, внесення до реєстру порушників академічної доброчесності. Учасники навчального процесу, як мають зафіксовані факти порушення академічної доброчесності чи певні застереження з цього приводу, мають право подати заяву до Комісії з питань етики та професійної діяльності (<http://surl.li/vjjh>).

В Університеті працює Комісія етики та професійної діяльності для забезпечення дотримання принципів і стандартів академічної доброчесності (<http://surl.li/lrsls>), що розглядає порушення зі сторони здобувачів освіти, серед яких не менш, ніж половина складу становлять представники студентства. Підозрюваному у вчиненні порушення гарантовано можливість особисто взяти участь у розгляді порушення, а також подати апеляцію. За даною ОП випадків порушення академічної доброчесності учасниками освітнього процесу не виявлено.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Рівень професіоналізму викладачів ОП забезпечується відповідно до Закону України "Про вищу освіту" та наказом ректора від 16 листопада 2018 року про введення в дію порядку проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників Львівського національного університету імені Івана Франка. Група забезпечення викладання на ОП включає НПП з академічними та професійними кваліфікаціями, відповідними цілям ОП та ПРН. Академічна кваліфікація підтверджується наявністю відповідної освіти та наукової діяльності у сфері перекладознавства, якості перекладу, усного перекладу, методики викладання перекладу, художнього перекладу, лінгвістики, ораторського мистецтва, медіаграмотності, тощо – лектори і викладачі теоретичних дисциплін мають вчене звання доцента або професора. Професійний досвід НПП дозволяє фахово викладати відповідні дисципліни. 100% викладачів практичних дисциплін є перекладачами-практиками, активними учасниками визначальних процесів в галузі. Загальна кількість викладачів, які працюють на ОП, складає 16. З них 25% з науковим ступенем професора (4), 56% з науковим ступенем доцента (9), 19% складають асистенти (3).

Добір НПП для викладання ОК умотивований саме наявністю практичного досвіду, розумінням і вболіванням за розвиток усного перекладу з повноцінною робочою мовною парою, яка включає українську мову, у відповідності до високих стандартів усного перекладу, необхідних для лінгвістичного забезпечення повноцінного членства України в Європейському Союзі.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Роботодавців залучали до підготовки ОП для критичного аналізу освітніх компонентів програми, для підготовки відгуків і рецензій. Плідною формою співпраці є регулярне проведення на факультеті іноземних мов зустрічей із представниками ринку перекладів (у тому числі випускниками факультету), компаній-роботодавців, на яких обговорюють вимоги ринку праці та відповідність навчальних планів і освітніх програм цим вимогам:

20 лютого 2023 р. – розширене онлайн-засідання кафедри за участі здобувачів та стейкхолдера-роботодавця –

директора видавництва «Апріорі» Ю.Николишина, перекладачів, які співпрацюють з ним і є викладачами кафедри (О.Літвіняк, О. Бриська, А. Свередюк) та випускниками ОП (В. Куч-Хасхачик, В. Куч).

9 квітня 2023 р. - зустріч з директоркою компанії "Marinter" М. Філь. 2 грудня 2022 р. - зустріч з керівницею "Лінгвістичного центру" Т. Струк та ін.

Роботодавці запрошуються доєднуватися до таких заходів: День кар'єри ЄС, Майстерня кар'єри, Дайджест можливостей, За кавою на кар'єру (<http://work.lnu.edu.ua>). Згідно з опитуваннями випускників, загальний рівень задоволення від проходження практики складає в середньому понад 70% (<http://work.lnu.edu.ua/yakist-osvity/zvit-za-rezul-tatamy-anketuvannia-robotodavtsiv-ta-partneriv/>). За сприяння Відділу кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом, роботодавці можуть ознайомитися з умовами співпраці з університетом, у тому числі для цілей ОП, та вільно публікувати свої вакансії у відповідному розділі <http://work.lnu.edu.ua/to-employers/>.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

До забезпечення ОП залучені викладачі-практики, які мають високу професійну кваліфікацію (доц. Анжела Кам'янець, доц. Олександра Літвіняк, доц. Орислава Бриська та ін). Здобувачі зустрічаються з випускниками кафедри, які виступають перед ними з гостьовими лекціями і майстеркласами (Марта Сахно, перекладачка для видавництва КСД, Наталія Дьомова - майстерклас з поетичного перекладу, Анна Галас - майстерклас з театрального перекладу та ін.).

30.03.2021 – Зустріч з військовим і урядовим перекладачем Андрієм Ляшенком (офіційний перекладач Міністра оборони України, офіційний перекладач Президента України)

5.03.2023 – Зустріч зі студентами Президента України В.Зеленського і Президента Європарламенту Роберти Мацолі: офіційний перекладач делегації Андрій Ляшенко надавав консультації під час синхронного перекладу-спостереження на заході.

Вересень 2023 – Зустріч з керівником напрямку перекладів і редагування Центру трансатлантичного діалогу, ознайомлення з особливостями організації перекладацького процесу і проходження практики (<https://tdcenter.org/>).

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

З метою розвитку викладачів ОП організовуються програми академічної мобільності, курси підвищення кваліфікації та викладацької майстерності, згідно з Положенням (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_prof_development.pdf) та Тимчасовим Положенням про дистанційне стажування (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/09/reg-distance-trainings.pdf>). Плани підвищення кваліфікації викладачів та звіти про їхню реалізацію оприлюднено на сайті Університету (<https://www.lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/advanced-training/>). Зокрема, стажування за кордоном проходили: доц. Кам'янець А.Б. (Інститут теоретичного і прикладного перекладознавства Грацького університету (Австрія), 2022 р.); доц. Літвіняк О.В. (Інститут англістики Жешівського університету в м. Жешів, Польща, 2018 р.; Тартуський університет, 2019 р.; Семінар для викладачів перекладу, Париж, Франція, 2023 р.; Лондонський університет Метрополітен, 2023 р.;), Бриська О.Я. (м. Лодзь); НПП кафедри проходили курс "Вдосконалення викладацької майстерності" <https://teaching-excellence.lnu.edu.ua> (проф. Дзера О.В. (2021); Бриська О. Я. (2020-2021, 2023), Літвіняк О.В. (2023 р.) - семінар для викладачів усного перекладу від ГД Усного перекладу, Брюссель, Бельгія, 2023 р.); доц. Молчко О.О. (2021 р.). На базі Наукового парку ЛНУ функціонує працює Центр сертифікації знань іноземних мов (Oxford Online Placement Test) (<https://cutt.ly/1wbyPzRC>).

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

Щорічно відбуваються 4-місячні курси підвищення викладацької майстерності, де залучені експерти з різних закладів України <https://cutt.ly/Hwvv2KjK>. Цього року цей курс залучає експертів на міжнародному рівні в рамках ERAZMUS+. Діє сертифікаційний центр для англійської та німецької мов. Впровадженню англійських курсів посприяла програма для НПП «English-language Academic Communication» (2022 р., <https://is.gd/6VdaAJ>). Окрім цього, відбуваються методологічні семінари, конференції, круглі столи. Процес регулюється Положенням (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_prof_development.pdf) та Тимчасовим Положенням про дистанційне стажування (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/09/reg-distance-trainings.pdf>). Плани підвищення кваліфікації викладачів, а також звіти про їхню реалізацію, щорічно укладаються та оговорюються в межах структурних підрозділів та оприлюднюються на сайті Університету (<https://www.lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/advanced-training/>). За особливі досягнення, а саме видання монографій та посібників, публікацію статей (Scopus, WoS), захист дисертацій, призові місця на конкурсах студентських робіт/олімпіадах та ін. присвоюється премія, що регулюється Положенням про преміювання працівників, аспірантів і студентів за наукові здобутки (<https://is.gd/2VqaGr>), Положенням про мотиваційний фонд (<https://is.gd/ECLzqE>) і Положенням про преміювання науково-педагогічних працівників за використання інноваційних технологій (<https://is.gd/nqxS4R>).

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша

інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

ОП реалізовується на базі головного корпусу ЛНУ ім. Івана Фрака (4 поверх), вул. Університетська. Аудиторний фонд факультету іноземних мов - 40 приміщень (з доступом до wi-fi), загальна площа - 1484 кв.м, 10 аудиторій з мультимедійним обладнанням, фонетична лабораторія, конференц-зал та аудиторія для синхронного перекладу (15 місць з ліцензійним ПЗ «Нібелунг», стаціонарна кабіна для перекладача-синхроніста). Наявне ліцензійне ПЗ для перекладачів SDL Trados, MemoQ. Є постійний доступ до фондів Наукової бібліотеки ЛНУ ім. І. Франка (понад три мільйони видань, електронний каталог на основі Android, електронний репозитарій в системі DSpace). Працює CulOnline (книги в-ва "Центр навчальної і практичної літератури" (ЦУЛ), для користувачів університетської та бібліотечної мережі ЗВО. (<https://www.lnulibrary.lviv.ua>). Кафедра має власну спеціалізовану бібліотеку, де наявні унікальні примірники, у тому числі із особистих бібліотечних фондів викладачів (професора Р. Зорівчак, яка заснувала цю бібліотеку, проф. О. Дезри, О. Грабовецької та ін.). Кафедра отримала грант від Європейського перекладознавчого товариства (ESTS) і поповнила фонд новітніми виданнями (Routledge, John Benjamins та ін.) (<http://surl.li/lkvta>). ЗВО запровадив безоплатне використання послуг Microsoft Office 365 (<http://surl.li/lkvti>). Для реалізації дистанційного та підтримки очного навчання налаштовано онлайн середовище електронного навчання на платформі LMS (Learning Management System) MOODLE, що регулюється положенням про ЕНК в ЗВО (<http://surl.li/lkvts>).

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

ЗВО сприяє організації не лише комфортного середовища навчання для здобувачів, а й дозволяє, що забезпечується функціонуванням ідальні, гуртожитків, спорткомплексу, гуртків за інтересами. Існують спеціальні служби: психологічна служба (<http://surl.li/jthnh>), Відділ розвитку кар'єри та співпраці з бізнесом (<https://work.lnu.edu.ua/>). Варто відзначити роботу мистецьких гуртків, «Студентського клубу». Організовано студентське самоврядування та профком. Функціонує Студентський відділ та Стипендіальна комісія, займаються питаннями стипендій й соціальним забезпеченням.

Здобувачі можуть оздоровитися в Шацькому стаціонарі та СОТ «Карпати». Функціонують навчальні центри, студії, комплекси (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/training-centres-studios-complexes/>), громадські організації (<http://surl.li/lkvvn>), спортивний комплекс, тощо.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за ОП, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси. Відповідно до Наказу Ректора № О-81 від 18 серпня 2022 року «Про організацію освітнього процесу в 2022/2023 навчальному році» з вересня 2022 року Університет відновив навчання у змішаному форматі завдяки обладнанню укріплень із дотриманням вимог відповідно до Листа МОН України №1/7035-22 від 27.06.2022 року та Листа ДСНС № 03-1870/162-2 від 14.06.2022 р. «Про організацію укриття працівників та дітей у закладах освіти». В ЛНУ працює медичний пункт (аудиторія №067), 10-а міська лікарня м. Львова (вул. Бой-Желенського, 14 (<http://surl.li/evuur>). Наявний безкоштовний доступ до Психологічної служби Університету (Наказ ректора № 0-59 від 8.12.2010 р.) (<http://surl.li/evuwa>), (<http://surl.li/lkvws>) та Юридичного відділу (<http://surl.li/lkvxo>). На сайті доступна сторінка Урядового контактного центру, зокрема 'гарячої лінії' (<https://ukc.gov.ua>). 13-17.03.2023 відділи та служби ЗВО провели цикл семінарів-тренінгів: "Безпека освітнього процесу в умовах воєнного стану" (<http://surl.li/lkvxu>). 03.2023 року відбулася I Міжнародна конференція: «Ми – Вони: перспектива колективної безпеки» (ГО «Справа Кольпінга в Україні»), ГО «Український центр психології безпеки», Університет, МОН України, Львівської облдержадміністрації, Національного університету оборони України та НАН України) (<http://surl.li/lkvfy>).

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Деканат, викладачі, навчально-допоміжний персонал деканату та кафедри, голови студентських організацій факультету здійснюють інформаційну підтримку здобувачів і вчасно надають їм усю необхідну інформацію шляхом розміщення оголошень на факультеті, кафедрі та електронних платформах. ЗВО здійснює підтримку викладачів та студентів через сторінки у соцмережах: Facebook (<http://surl.li/lkwa>), Twitter (<https://twitter.com/lnuivanafranka?lang=uk/>), Instagram (<http://surl.li/lkwas>), LinkedIn (<http://surl.li/lkwaz>).

У ЗВО функціонують Первинна профспілкова організація працівників Університету (<https://profkom.lnu.edu.ua>), Первинна профспілкова організація студентів, Студентський уряд, Регіональне агентство стійкого розвитку, Асоціація випускників, Асоціація українських германістів, Інформаційний центр ЄС, Міська громадська організація Лабораторія ідей, Асоціація аспірантів, тощо, які проводять опитування щодо вдосконалення освітнього процесу (<http://surl.li/lkvvn>). Профспілка факультету іноземних мов тримає зв'язок зі студентами через Телеграм-канал INMOV.info. Студентський уряд є виконавчим органом студентського самоврядування в Університеті. Студенти кафедри перекладознавства є активними членами Студентського уряду (<http://surl.li/lkwbs>). Відповідно до Статуту Університету (ст. 7.2) та рішення Конференції трудового колективу Університету від 17.05.2016 року створено Громадську раду, яка здійснює громадський контроль за виконанням рішень Конференції трудового колективу Університету (<http://surl.li/kjg>). Щорічно Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом організовує "Форум кар'єри" задля корисних і взаємовигідних зв'язків між роботодавцями та Університетом. (<http://surl.li/lkwcm>). У ЗВО функціонує перший в Україні University blog – про важливі та актуальні питання, де можна написати своє

запитання/повідомлення (<http://surl.li/lkwcv>). За інформаційною чи консультативною підтримкою можна звернутися до Електронної приймальні, де можна оформити звернення чи записатися на прийом до ректора (<http://surl.li/fixnw>). У ЗВО функціонує Сектор студентської підтримки, де можна отримати інформацію про університетське життя під час карантину, отримання академічних та соціальних стипендій, довідку про доходи здобувачів, рейтинг успішності (<http://surl.li/fixdn>). Учасники освітнього процесу можуть відвідувати ряд музеїв, які є частиною Університету, зокрема, Музей історії університету, Мінералогічний музей, Палеонтологічний музей, Археологічний музей, Зоологічний музей, музей рудних формацій, музей комп'ютерних технологій (<http://surl.li/lkwdm>). У ЗВО функціонують Австрійський центр (Представництво OeAD у Львові), Центр англomовної академічної комунікації, Центр італійської мови і культури, Центр грецької мови і культури імені А. Еланського, Центр іспаністики, Німецький мовний центр, Центр країн Північної Європи, Західноєвропейський Дослідницький Центр з Європейських Студій – Центр Досконалої імені Жана Моне. (<http://surl.li/evuuk>).

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою. З метою забезпечення доступності будівель Університету для осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення вони обладнані відповідно до державних будівельних норм, правил і стандартів – ДБН В.2.2-17:2006 «Будинки і споруди. Доступність будинків і споруд для маломобільних груп населення» є основоположними нормами, які набули чинності з 01.05.2007», зокрема, пандусами обладнані: головний корпус Університету за адресою: м. Львів, вул. Університетська,1 (у якому здійснюється забезпечення освітнього процесу ОП); гуртожитки за адресою: м. Львів, вул. Пасічна,62, вул. Медової Печери, 39, вул. Медової Печери, 39а, вул. Пасічна,62б, вул. Плужника, 2; спеціально обладнаними ліфтами: навчальні корпуси за адресою: м. Львів, вул. Університетська, 1, вул. Січових стрільців, 14, вул. Коперника,3, гуртожитки за адресою: м. Львів, вул. вул. Пасічна,62, вул. Плужника, 2, вул. Герцена,7. В Університеті також створений Ресурсний центр з інклюзивної освіти, метою якого є поширення принципів інклюзивної освіти в академічному середовищі, формування інклюзивної компетентності у суб'єктів освітнього процесу, координації зусиль адміністрації Університету, факультетів, підрозділів, органів студентського самоврядування щодо створення належних умов для задоволення освітніх потреб студентів з особливими освітніми потребами. (<http://surl.li/evuzd>).

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації ОП.

В Університеті діє Комісія з питань етики та професійної діяльності, що є колегіальним органом, метою якого є сприяння дотримання принципів і стандартів, фундаментальних принципів академічної доброчесності та розв'язанню конфліктних ситуацій між членами університетської спільноти. Завданням Комісії є сприяння зміцненню довіри та партнерським відносинам; налагоджувати діалог і досягати згоди шляхом об'єктивного та принципового обговорення складних етичних ситуацій; консультувати в ситуаціях, які викликають невпевненість в їх етичності, та щодо дій, які можуть призвести до порушень академічної доброчесності; надавати експертні оцінки щодо етичності дій і поведінки членів університету; розробляти рекомендації щодо покращення культури поведінки членів університетської спільноти, тощо. Усі учасники освітнього процесу мають право звернутися до Комісії із заявою, додаючи опис порушення, після чого Комісія розглядає справу. (<http://surl.li/dppqf>).

В Університеті діє програма для боротьби з корупцією, яка встановлює комплекс правил, стандартів і процедур щодо виявлення, протидії та запобігання корупції у діяльності ЛНУ ім. І. Франка. Антикорупційну програму Університету розроблено на підставі Конституції України, Закону України від 14.10.2014 № 1700-VI «Про запобігання корупції», Закону України від 14.10.2014 № 1698-VII «Про Національне антикорупційне бюро України», Закону України від 14.10.2014 № 1699-VII «Про засади державної антикорупційної політики в Україні (Антикорупційна стратегія) на 2014-2017 роки» та інших нормативно-правових актів. У програмі розписані дії, які вважаються корупційними, а також шляхи запобігання корупції. Особи, які постраждали від корупційних дій, знайдуть інструкції щодо подальших кроків. (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/anticorruption-program.docx>)

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП виконуються відповідно до нормативних актів, які регулюють організацію освітнього процесу в Університеті. Серед них: Положення про організацію освітнього процесу, прийняте 21 червня 2018 року (див. розділ 3 "Нормативна база організації

освітнього процесу" <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>. Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти в ЛНУ ім. І. Франка, затверджене 1 лютого 2019 року (див. розділ 3 "Система індикаторів та ключові заходи системи внутрішнього забезпечення якості освіти, у відповідності до ESG 2015") (https://www.lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf). Положення про Центр забезпечення якості освіти Львівського національного університету імені Івана Франка (<http://surl.li/evvel>). Опитування стейкхолдерів ОП проводиться відповідно до Положення про опитування студентів, працівників, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості освітнього процесу (<http://surl.li/bfoic>). Додаткова інструкція з розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм наведена в Методичних рекомендаціях для Львівського національного університету імені Івана Франка (<http://surl.li/lkwih>).

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Періодичне обговорення ОП та перегляд навчальних планів відбувається регулярно і базується на результатах обговорень та опитувань студентів та рекомендацій інших учасників освітнього процесу, а також роботодавців. Ґрунтовний перегляд ОП відбувся у 2019 році після введення у дію Стандарту для спеціальності 035 – філологія (згідно з наказом Міністерства освіти і науки України №871 від 26 червня 2019 року). Цей перегляд включав в себе моніторингове опитування студентів та отримані від викладачів та роботодавців рекомендації. У результаті цього перегляду був розроблений проєкт оновленої ОП, в якому були оновлені перелік загальних і фахових компетентностей, враховані нові досягнення в галузі філології та сучасні вимоги до підготовки фахівців вищої кваліфікації. Було також оновлено розділ «Ресурсне забезпечення освітньої програми» у відповідності до оновленого матеріально-технічного забезпечення кафедр та впровадження нових електронних ресурсів у навчальний процес в Університеті. Також був переглянутий перелік ОК, зокрема проведено певний перерозподіл вибіркових компонентів для забезпечення формування всіх необхідних загальних і спеціальних (фахових) компетентностей та досягнення програмних результатів навчання.

Відбулися такі зміни щодо нормативних дисциплін циклу професійної підготовки: форма звітності в 2-му семестрі для ОК 2 «Актуальні проблеми філології та перекладознавства» у ОП 2023 року введено іспит, у зв'язку зі змістовним наповненням курсу, зокрема введенням нового модуля «Жанрові теорії перекладу». В межах циклу загальної підготовки щодо ОК 1 Педагогіка вищої школи – розширено змістове наповнення і змінено назву дисципліни на «Педагогіка і психологія вищої школи».

Блоки вибіркових дисциплін зазнали ґрунтового перегляду у 2019 році. У версії 2020 року їхній перелік був вдосконалений і сконцентрований на провідних галузях перекладу також з огляду на затверджений стандарт. Зокрема, для сприяння формуванню ПРН з було введено блок вибіркових дисциплін «Корпусна лінгвістика і переклад» і «Комп'ютерні технології та переклад». Натомість «Методи перекладознавчих досліджень» у версії 2020 року виведено до вибіркового блоку загальнофакультетських дисциплін, а «Основи наукових досліджень» виведено з блоку. 2022 року вибірккову дисципліну «Комп'ютерні технології і переклад» замінено на дисципліну «Переклад в умовах війни» з огляду на нові виклики, що виникли в країні. 2023 року завдяки актуальності дисципліну введено до загальнофакультетського блоку вибіркових дисциплін. Натомість до вибіркових ОП знову введено дисципліну «Методи перекладознавчих досліджень». Частина тем вибіркової дисципліни «Жанрові теорії перекладу» введено окремим блоком до нормативної дисципліни «Актуальні питання філології та перекладознавства», натомість введено вибірккову дисципліну «Менеджмент перекладацьких проєктів» з огляду на вимоги галузі та в результаті обговорень зі стейкхолдерами.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі активно залучаються до процесу перегляду ОП шляхом спілкування з викладачами, завідувачем кафедри, гарантом програми (<https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-pereklad-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy>), деканом і його заступниками, а також проводяться опитування, внутрішньокафедральні та від Відділу моніторингу якості освітнього процесу (<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zovnish.-Pereklad-anhliyska-ta-druhi-inozmni-movy.pdf>). На факультеті працює інститут студентського самоврядування, Наукове товариство молодих науковців, очільники яких входять до Вченої ради факультету і мають змогу висловлювати думку здобувачів з питань забезпечення якості ОП. Відповідно переглядаються складові ОК, умови навчання, оцінювання якості викладання дисциплін. Зокрема, здобувачі беруть участь у розширених засіданнях кафедри, де відбувається обговорення ОП (2.12.2022 - обговорення переліку вибіркових дисциплін: введення вибіркових компонентів "Методи перекладознавчих досліджень", "Менеджмент перекладацьких проєктів" та ін.).

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Представники органів студентського самоврядування входять до Вчених рад факультету та університету, озвучують побажання та звернення здобувачів з тих чи інших питань, а отже беруть безпосередню участь в обговоренні якості навчального процесу, а також інших питань щодо внутрішнього забезпечення якості ОП.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

На базі ЗВО працює Відділ розвитку кар'єри та співпраці з бізнесом Центру маркетингу та розвитку

(<http://work.lnu.edu.ua/>), призначений допомагати студентам з працевлаштуванням, налагоджувати співпрацю з роботодавцями та державною службою зайнятості населення. З метою досягнення результатів відділ організовує опитування роботодавців, щоб з'ясувати оцінку якості надання освітніх послуг та форм співпраці з Університетом (<http://surl.li/fdckm>).

Роботодавці входять до робочої групи, яка працює над оновленням ОП, рецензують ОП та проводять зустрічі з викладацьким складом, а також здобувачами щодо наповнення освітніх компонентів та актуальних компетентностей у галузі. За низкою укладених угод здобувачі проходять виробничу (переддипломну) практику у відповідних підприємствах і організаціях.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторії працевлаштування випускників ОП

Інформація про кар'єрний шлях та працевлаштування випускників ОП збирається та враховується у співпраці з Відділом розвитку кар'єри та співпраці з бізнесом (<http://work.lnu.edu.ua/>). Організація проводить опитування роботодавців та випускників щодо працевлаштування (<http://work.lnu.edu.ua/yakist-osvity/zvit-za-rezul-tatamy-anketuvannia-robotodavtsiv-ta-partneriv/>).

Також у ЗВО діє громадська організація «Асоціація випускників ЛНУ ім. Івана Франка» (<https://alumni.lnu.edu.ua/>), яка підтримує освітні та наукові програми і проекти з метою покращення підготовки фахівців та сприяння їхньому працевлаштуванню.

Випускники ОП часто виступають як гостьові лектори, проводячи майстер-класи та семінари. Наприклад, в 2022-2023 навчальному році проведено лекції та майстер-класи з медичного перекладу, обговорення освітньої програми та онлайн майстер-класи з перекладу. Випускники діляться своїм досвідом та рекомендаціями студентам магістратури (Юлія Герус, випускниця ОП, перекладач у NHS Lothian та ProZ.com - лекція та майстер-клас з медичного перекладу для здобувачів на ОП; майстер-клас із поетичного перекладу провела Наталя Дьомова, поет, перекладач, випускниця кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура; випускниця кафедри Марта Сахно, перекладач художньої літератури Видавництва Старого Лева - лекція та майстер-клас з перекладу дитячої літератури; Олеся Буфан, засновниця і директор Смарт простору Бояр та співзасновниця Школи дружньої до дитини - зустріч зі здобувачами та ін.)

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

У зв'язку із зміщеною формою навчання в університеті було виявлено потребу у ефективнішому налагодженні комунікації зі студентами, зокрема щодо термінів та форм донесення інформації. Відповідно, було узгоджено конкретні терміни та форми оголошення критеріїв оцінювання та інформації щодо курсів. Дисципліни спеціалізації було повністю забезпечено електронними курсами, що посприяло вирішенню проблем.

В ході перегляду документальної бази, що стосується якості освіти на різних рівнях вищої освіти, яку забезпечують відповідні кафедри, було виявлено певні недоліки стосовно формулювання певних компонентів робочих програм і силабусів дисциплін. Заходи щодо виправлення цих недоліків були впроваджені в найкоротший термін і належному обсязі. Ці документи були затверджені відповідними підрозділами і розміщені в електронному вигляді на спеціальній веб-сторінці ОП.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитації інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Дана програма за новою процедурою акредитації не проходила. Однак, було враховано рекомендації та зауваження, висловлені під час акредитаційних справ інших освітніх програм. Питання змін та формування ОП виносяться на обговорення за участю внутрішніх та зовнішніх стейкхолдерів під час зустрічей, розширених засідань кафедри, майстер-класів та інших подій. З метою підвищення поінформованості потенційних здобувачів, а також для розширення комунікації, працюють сторінки в соцмережах, де і висвітлюються відповідні події.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Залучення членів академічної спільноти до внутрішнього забезпечення якості освітньої програми відбувається відповідно до Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти ЛНУ" (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf). У рамках засідань кафедр, методологічного семінару ім. проф. Ю. Жлуктенка обговорюються питання, пов'язані зі змістом освітньої програми та її складовими, а також приймаються пропозиції від науково-педагогічних працівників, аспірантів та роботодавців щодо її оновлення, щодо питання щодо навчально-методичного забезпечення та якості викладання окремих навчальних курсів, стажування, та впровадження результатів наукової діяльності викладачів у навчальний процес. Викладачі активно взаємодіють між собою, відвідують та обговорюють відкриті лекції та практичні заняття. Підвищенню якості освітньої програми сприяє також постійне підвищення кваліфікації викладачів під час науково-педагогічних стажувань та участі в курсах підвищення кваліфікації, зокрема, програмі "Вдосконалення викладацької майстерності", а також від Центру англійської кроскультурної комунікації. Ці заходи призводять до оновлення змісту освітніх компонентів та впровадження сучасних та ефективних методів і технологій навчання в освітній

процес.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

Згідно "Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти ЛНУ" (доступне за посиланням: https://www.lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf), система внутрішнього забезпечення якості освіти включає університетський і факультетський рівні.

На університетському рівні діє Центр забезпечення якості освіти (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/03/regeducation-quality.pdf>), до якого відносяться Навчально-методичний відділ, Відділ менеджменту якості освітнього процесу, Відділ ліцензування та акредитації, Центр моніторингу, та Науково-дослідну частину.

На факультетському рівні обрані Вчена рада та декан, а також завідувачі кафедр, викладачі, і навчально-методична рада. Забезпечення якості освіти охоплює формування освітніх програм, перевірку навчально-методичних матеріалів, відвідування відкритих занять, звіти кафедр на Вчених радах, контроль за виконанням навчальних планів і програм, а також перевірку робіт на плагіат. Завідувач кафедри відповідає за організацію освітнього процесу, розклад занять і інші аспекти, що впливають на якість освіти.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки учасників освітнього процесу регулюють такі документи: Статут Львівського національного університету імені Івана Франка (<http://surl.li/oobl>), Права та обов'язки учасників освітнього процесу в Університеті - Розділ 10, також доступні на сторінці «Каменяр» (<http://kameniar.lnu.edu.ua/?p=4015>). Правила внутрішнього розпорядку (<http://surl.li/femht>) - Розділ 3 - основні права та обов'язки працівників Університету, Розділ 5 - права та обов'язки здобувачів, Розділ 9 - правила поведінки в Університеті. Колективний договір на 2021-2024 рр. (зі змінами від 25 жовтня 2022 р.) (<http://surl.li/fkaed>) регламентує питання оплати праці (Розділ 2), робочий час та час відпочинку (Розділ 5), право на працю (Розділ 7), підвищення кваліфікації (Розділ 8), оздоровлення та відпочинок та ін. Порядок призначення соціальних, академічних стипендій (<http://surl.li/fqdiw>), (<http://surl.li/lkwnk>), стипендій імені державних діячів (<http://surl.li/lkwnn>). Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП (<http://surl.li/fzpjx>) про обов'язок педагогічних та НПП постійно підвищувати кваліфікацію. Порядок визнання здобутих в іноземних ЗВО наукових ступенів (<http://surl.li/bfthk>). Порядок визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті (<http://surl.li/evtqj>). Положення про порядок забезпечення вільного вибору здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін (<http://surl.li/djfid>). Усі наведені документи доступні на вебсайті Університету за вказаними посиланнями.

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

<https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-pereklad-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy>

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

<https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-pereklad-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Сильні сторони: ОП діє на основі багаторічного досвіду та традиціях кафедри перекладознавства та контрастивної лінгвістики, сформованої під тривалим керівництвом професорки Роксолани Петрівни Зорівчак. Зокрема, сповідаються принципи антропоцентризму та міждисциплінарності, що передбачає вагому роль лінгвістики та літературознавства у фаховій підготовці перекладачів магістерського рівня. Чимало уваги зосереджено на практичну складову підготовки, тісну співпрацю з роботодавцями, залучення до співпраці випускників-практиків. Викладачі і здобувачі активно залучені до програм академічної мобільності. Відбувається співпраця із зарубіжними закладами вищої освіти, міжнародними організаціями. Для здобувачів запропоновані широкі можливості формування індивідуальної траєкторії освіти. Активно застосовуються системи електронного навчання Teams,

завдяки Microsoft 365, платформа Moodle для безперешкодної комунікації викладачів та здобувачів, системи перекладу.

Слабкими сторонами є низьке залучення іноземних професорів; залучення здобувачів до розширених дослідницьких проєктів у співпраці з іншими здобувачами та викладачами, відтік здобувачів закордон.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Робоча група має намір зорієнтувати ОП на письмовий переклад, зокрема художньої та нехудожньої літератури, офіційно-ділової документації, театральний переклад. Додаткові зусилля будуть спрямовані узгодження зі стандартами ЄС для магістерських програм у підготовці перекладачів. Зокрема, заплановано:

1. Розширення можливостей для викладачів університету отримувати професійне стажування в іноземних університетах і партнерських закладах в Україні.
2. Поглиблення співпраці з вітчизняними освітніми та науковими інституціями у галузі гуманітарної освіти і науки
3. Запрошення більшої кількості гостьових лекторів з числа роботодавців, випускників кафедри, що працюють за фахом.
4. Розробка та запуск курсів у співпраці з викладачами-практиками та з іноземних закладів вищої освіти.
5. Посилити заохочення для студентів брати активну участь у програмах академічної мобільності.
6. Активне залучення студентів до наукової діяльності, включаючи участь у конференціях, методологічних семінарах, грантах, круглих столах і публікаціях.
7. Проведення моніторингу кар'єрного розвитку випускників та забезпечення зворотного зв'язку з ними, включаючи зустрічі в рамках програми.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Мельник Володимир Петрович

Дата: 02.10.2023 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	навчальна дисципліна	Силабус Практика перекладу з 1-ї іноземної мови.pdf	CWnGQfXmHq/ynyAHCD7GnGIVn15P40dnrM2VN71GHk=	Проектор, навушники, програмне забезпечення SDL TRADOS, інтерактивна дошка.
Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі	навчальна дисципліна	Силабус Методика викладання перекладу та іноземної мови.pdf	ptpz4Z/ngveBZWOkCAbnSI/f/abhu4p9EBd6LnnvZs=	Загально вживані програми і операційні системи
Виробнича (переддипломна) практика	практика	Програма виробничої переддипломної практики.pdf	eBvAaGBsMtFb9P33grLnM1HMRH3cGuyMSOsfTdfNtNI=	Персональний комп'ютер, програмне забезпечення
Педагогічна (асистентська) практика	практика	Програма педагогічної асистентської практики.pdf	Dxo+phu3oDslOrpLnZiBkaUqyFowcFsKJEevAsS/6UQ=	Персональний комп'ютер, програмне забезпечення, проектор
Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	навчальна дисципліна	Силабус Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецька).pdf	EofWEL6Z7/GnzHvmINog1pwCudJpuY24YfWNA+5wdc4=	Персональний комп'ютер, проектор
Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	навчальна дисципліна	Силабус Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська).pdf	dd+hQwvZ99aOeDXRAc3O4mstg5bk79CzLnFa+rU79kc=	Пристрій для відтворення аудіо- та відеофайлів
Педагогіка і психологія вищої школи	навчальна дисципліна	Силабус Педагогіка і психологія вищої школи 2023.pdf	h+b87cUOX8SAGPYTBs9aCE15aXn4BujIO12G6TnvhRM=	Персональний комп'ютер, загально вживані комп'ютерні програми і операційні системи, проектор, використання платформ Zoom та Microsoft Teams. Лекції та презентації проєктів у Power Point.
Актуальні проблеми філології та перекладознавства	навчальна дисципліна	Силабус Актуальні проблеми філології та перекладознавства.pdf	mg9gsBtXl9+OX8Z27UAJW4dln5baLqC9KjHhS59LmzE=	Персональний комп'ютер, загально вживані програми і операційні системи, проектор.
Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	навчальна дисципліна	Силабус Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька).pdf	vxV1Zr2Zo3B6yxCmuR9GDU3rwBGv5se8GeLXg3zVzVk=	Принтер, комп'ютер, проектор, смартфон.
Атестаційний екзамен Практика перекладу з 2-ї іноземної мови іспанська	підсумкова атестація	Програма Атестаційний екзамен Практика перекладу з 2-ї іноз м іспанська.pdf	KQqxaRtWmg+OovGs9NYMwQfHp8gac7qK9qie08O6D90=	Персональний комп'ютер, принтер, програмне забезпечення.
Атестаційний екзамен Практика перекладу з 2-ї іноземної мови німецька	підсумкова атестація	Програма Атестаційний екзамен Переклад з 2-ї іноземної мови німецька.pdf	UHrp4vh3L65KBcLIWESyoMaFZMbmodL78yqocKM/Cwo=	Персональний комп'ютер, програмне забезпечення, принтер
Атестаційний екзамен Практика перекладу з 2-ї іноземної мови французька	підсумкова атестація	Програма Атестаційний екзамен Практика перекладу з 2-ї іноз мови французька.pdf	7+XBbOnYg/oSL8MUGYMM/sRBEkxS7uccj2e/eajP50=	Персональний комп'ютер, програмне забезпечення, принтер.
Кваліфікаційна робота	навчальна дисципліна	Методичні вказівки до написання та оформлення магістерських робіт.pdf	8ap9vLCy8NDg4bybSpugUfoS1YY1Yzr1vw2E2pdR4Ko=	Персональний комп'ютер, програмне забезпечення, принтер.

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
158198	Горук Наталя Михайлівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет педагогічної освіти	Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2000, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 002110, виданий 22.12.2011, Атестація доцента 12ДЦ 044202, виданий 29.09.2015	18	Педагогіка і психологія вищої школи	Вибрані публікації: 1) Horuk N., Hertsyuk D., Ravchyna T. Improving Vocational Education Teacher Training at Lviv University within the Framework of the Erasmus+ project ITE-VET // Improving teacher education for applied learning in the field of VET / Thomas Deibinger, Vera Braun (ed.). Münster, New York: Waxmann Verlag GmbH, 2018. P.181-203. https://www.pedocs.de/volltexte/2019/17194/pdf/Deissinger_Braun_2018_Improving_teacher_education.pdf 2) Horuk N. Comparing American and European perspectives on the roles of adult educators for the development of adult education theory and practice in Ukraine // Вісник Львівського університету. Серія педагогічна. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І.

Франка, 2021. Вип. 35. С. 53-61.
DOI:
<http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2021.35.11305>

3) Горук Н. Вплив середовища на вибір закладу освіти випускниками шкіл із мовою викладання національних меншин. *Rozwój polskiej i ukraińskiej teorii i praktyki pedagogicznej na przestrzeni XIX–XXI wieku. (Розвиток польської та української освіти і педагогічної думки (XIX–XXI ст.).* - Wrocław: Instytut Pedagogiki Uniwersytetu Wrocławskiego, 2021. – Т. 9. – С. 163-175. ISBN 978-8362618-60-6
<https://www.bibliotekacyfrowa.pl/dlibra/publication/141901/edition/133268/content>

4) Горук Н. Музика В. Особливості вияву шкільного лідерства у міській і сільській місцевості. *Вісник Львівського університету. Серія педагогічна.* Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2022. Вип. 36. С. 53-61. DOI:
<http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2022.36.11499>

5) Horuk N. Forming conflictological competence of future teachers in Lviv University. *Вісник Львівського університету. Серія педагогічна.* Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2022. Вип. 37. С. 57-64. DOI:
<http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2022.37.11641>

6) Horuk N., Bilyakovska O., Karamanov O. Educational environment: accessibility and safety // Bilyakovska, O., Horuk, N., & Karamanov, O. (2022). *Educational Environment: Accessibility and Safety. Studies in Comparative Education*, (2).
<https://doi.org/10.31499/2306-5532.2.2022.270876>

7) Horuk N. The use of ICT in teaching English for professional purposes to Master students. *Вісник Львівського університету. Серія педагогічна.* Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2022. Вип. 37. С. 64-71.
<http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2023.38.11854>

П. 3.

1) Учителі та навчальне середовище: крос-культурна перспектива. За ред. О. Заболотної, С.Щудло. Авт. кол.: О. Заболотна, С. Щудло, Т. Лісова, О. Ковальчук, Н. Горук, Т. Медіна. Дрогобич: УАДО і ТзОВ «Трек-ЛТД», 2020. 220 с.
<https://uera.org.ua/sites/default/files/2020-09/Teachers%20and%20the%20Learning%20Environment%2020.pdf>

2) Вдосконалення викладання у вищій освіті: теорія та практика : монографія / [Калашнікова С., Базелюк Н., Базелюк О. та ін.]; за наук. ред. С. Калашнікової. — Київ : Інститут вищої освіти НАПН України, 2023. — С. 91-105.
<https://doi.org/10.31874/TE.2023>

П. 10

1) Проект Еразмус + (№ 574124-EPP-1-2016-1-DE-EPPKA2-SVNE-JP) «Вдосконалення практично-орієнтованої підготовки викладачів професійної освіти і навчання» («Improving Teacher Education for Applied Learning in the Field of Vocational Education»), (2016-2018);
<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/our-project/>

2) Програма вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Program), організованої

						<p>Британською Радою в Україні у партнерстві з Інститутом вищої освіти НАПН України, Advance HE (Велика Британія) та за підтримки Міністерства освіти і науки України і Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти https://www.britishcouncil.org.ua/programmes/education/teaching-excellence-programme</p> <p>3) Проект UTTERLY «Центри сертифікації викладачів: інноваційні підходи до досконалості викладання» Європейського Союзу Еразмус+ з розвитку потенціалу вищої освіти https://projects.lnu.edu.ua/utterly/ https://doi.org/10.31874/TE.2023 ISBN 978-617-7644-57-5</p> <p>4) Проект «Солідарні з Україною. 4EU+ for Ukraine» за підтримки NAWA (Національної агенції академічних обмінів, Польща) https://4euplus.eu/4EU-12.html?news=17836&locale=en</p> <p>П. 13 Конфлікти в педагогічній діяльності 16 год. л. / 16 год. с. (стаціонар) та 8 год. л. / 8 год. с. (заочна форма), англ. мовою Розв'язання конфліктів в експертній та управлінській діяльності 16 год. л. / 16 год. с. (стаціонар) та 6 год. л. / 6 год. с. (заочна форма), англ. мовою.</p> <p>П. 14 Керівництво студенткою, яка зайняла призове місце на Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт з педагогіки (2022 р.): Музика Вікторія, факультет педагогічної освіти, група ФПО-11С, як переможниця нагороджена грамотою ректора. https://pedagogy.lnu.edu.ua/research/olimpiady-ta-konkursy</p> <p>П. 19. Член правління ГО «Українська асоціація дослідників освіти» (з 2017 р. – до тепер. часу), участь у заходах та проектах УАДО (щорічні конференції «Імплементція європейських стандартів в українські освітні дослідження», проект «Європейська якість освітніх досліджень для розширення можливостей освітян в Україні» (European Quality of Educational Research for Empowering Educators in Ukraine, Erasmus+, Жан Моне, 2017-2020), тренер зимових та літніх шкіл, організованих для молодих дослідників освіти тощо. https://uera.org.ua/ https://www.uera.org.ua/uk/nod/e/162</p>	
217507	Бацевич Флорій Сергійович	Професор, Основне місце роботи	Філологічний факультет	<p>Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1977, спеціальність: 7.02030302 мова і література, Диплом доктора наук ДН 001794, виданий 18.04.1995, Диплом кандидата наук ФЛ 004375, виданий 20.02.1981, Агестат доцента ДЦ 087578, виданий 26.02.1986, Агестат професора ПР 000922, виданий 21.12.2001</p>	41	Актуальні проблеми філології та перекладознавства	<p>Вибрані публікації: I. Skopus: 1. Bacewicz Florij. Прагматика асемантичних реплік в п'єсах А.Чехова // Slavia Orientalis, t. LXII, № 4, roc. 2013. – S. 543-556. 2. Florij Bacewicz. Елементи комунікативного абсурду в п'єсах Миколи Куліша // Slavia Orientalis. – Tom LXIV. – № 3. – 2015. – S. 551-565. 3. Бацевич Ф. Деформації категорій події в абсурдистському художньому наративі (на матеріалі малої прози Даниїла Хармса) // Slavia Orientalis. Rocznik LXX. – p. 1. – 2021. – S. 139-153. II. Монографії та підручники: 1. Бацевич Ф.С. Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи. – Львів, 2005. 2. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. – К., 2009. 3. Бацевич Ф.С. Вступ до лінгвістичної генології. – К., 2006. 4. Бацевич Ф.С. Вступ до лінгвістичної прагматики. – К.,</p>

2011.
5. Бацевич Ф. Нариси з теорії тексту. – Львів, 2019.
6. Бацевич Ф.С. Філософія мови. Історія лінгвофілософських учень. – К., 2008. Вид. 2-ге. – К., 2023.
7. Бацевич Ф., Кочан І. Лінгвістика тексту. – Львів, 2016. Вид. 2-ге – Львів, 2022.
III. Вибрані статті:
1. Бацевич Ф. Недиспозиційність і модальність як категорії одивненого художнього тексту // Мовознавство. – 2018. – № 1. – С. 3-14.
2. Бацевич Ф. Інтердискурсивність і глибини фікціональності художнього тексту: лінгвонаративні аспекти // Мовознавство. – 2019. – № 4. – С. 3-12.
3. Бацевич Ф.С. Лінгвістичні аспекти «неприродної» наратології: образ автора неіснуючого тексту // Studia Linguistica. Vol. XV. – 2019. – P. 17-30.
4. Бацевич Ф.С. Лінгвонаративні аспекти ідентифікації оповідних інстанцій у художньому тексті // Мовознавство. – 2020. – № 1.
5. Batssevych Florij. Лінгвальні вияви оповідних голосів у наративі (на матеріалі новели Василя Стефаника „Нитка“) // Slavica Wratislaviensia, CLXXVI, 2022. С. 131-140. DOI: <https://doi.org/10.19195/0137-1150.176.7>
6. Бацевич Ф. Аспекти мовленнєвожанрової організації «неприродних» наративів (на матеріалі української та російської мов) // Studia Ucrainica Varsoviensia. 10. – 2022. – С. 11-26.
7. Бацевич Ф., Сазонова Я. Contexts of the realization of discursive words communicative senses (as evidenced by the lexeme якось) // Лінгвістичні студії. Linguistic Studies. Вип. 45, 2023. – С. 63-69.
Автор 445 наукових публікацій, більше 300 з яких присвячене проблемам теорії мови, комунікативної лінгвістики, лінгвістичної прагматики, лінгвістичної генології, теорії тексту.
Автор 14 монографій з проблем загального мовознавства, теорії мови.
Автор першого в Україні підручника з грифом Міністерства освіти і науки «Основи комунікативної лінгвістики», Київ, 2004 (друге видання – Київ, 2009).
Автор першого в Україні підручника з грифом Міністерства освіти і науки «Філософія мови. Історія лінгвофілософських учень», Київ, 2009.
Автор першого в Україні підручника з грифом Міністерства освіти і науки «Вступ до лінгвістичної прагматики», Київ, 2011.
Автор першого в Україні підручника з грифом Міністерства освіти і науки «Вступ до лінгвістичної генології», Київ, 2006.
Автор підручника «Лінгвістика тексту», Львів, 2016 (співатор проф. І.Кочан).
Автор програми курсу «Загальне мовознавство». – Львів, 1999.
Стажування: Інститут українознавства НАН України ім. І.Крип'якевича, з 9.02.2016 по 9.06.2016. Наказ № 990-6-21 від 8.02.16, довідка №65 від 12.06.2016.

						Сертифікат про успішне завершення курсів «Вдосконалення викладацької майстерності» 27.01.22.- 4.06.22, СВ п. 0416-2022. Науковий керівник 14 захищених кандидатських дисертацій. Науковий керівник 3 захищених докторських дисертацій. Науковий керівник кафедральної наукової держбюджетної теми «Різномовні тексти і дискурси в соціокомунікативних, когнітивних та лінгвостатистичних вимірах». Державна реєстрація 0122U200616 від 28. 07.2022 р. Державні відзнаки: Почесне звання «Заслужений діяч науки і техніки України». Посвідчення ПЗ № 019500 від 15.05.2020 р. Знак Міністерства освіти і науки України «Петро Могила». Посвідчення № 1183 від 09.07.2009 р.	
220253	Андрейчук Надія Іванівна	Професор, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Львівський орден Леніна державний університет ім.І.Франка, рік закінчення: 1976, спеціальність: романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 002679, виданий 10.10.2013, Диплом кандидата наук ФЛ 010629, виданий 23.09.1987, Аттестат доцента ДЦ 003565, виданий 19.04.1994, Аттестат професора 12ІР 011168, виданий 15.12.2015	37	Актуальні проблеми філології та перекладознавства	<p>Вибрані публікації:</p> <p>1.Nadiia Andreichuk. The potential of interpretant for defining levels and dimensions of semiosis. Іноземна філологія. Український науковий збірник. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. Випуск 131. С. 17 – 25</p> <p>2.Надія Андрейчук. Рівні та виміри дії знака. Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Випуск 70. 2019. С.309 – 321.</p> <p>3.Nadiia Andreichuk. Dimensions of Semiosis in Translation: Morris-Inspired Insights. Translation Today: National Identity in Focus. Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures, Vol. 24. Berlin: Peter Lang, 2020. P.49 – 58. (SCOPUS)</p> <p>4.Nadiia Andreichuk. The Power of Temporality from a Semiotic Perspective: Translational Semiosis. Translation and Power. Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures, Vol. 27. Berlin: Peter Lang, 2020. P.231 – 239. (SCOPUS)</p> <p>5.Nadiia Andreichuk. A semiosis-based approach to discourse interpretation. Вісник КНЛУ. Серія Філологія. Том 23. № 1. 2020. С.60 – 70.</p> <p>6.Надія Андрейчук. Тлумачення знака в трактатах Св. Августина: побічні міркування чи цілісна теорія. Іноземна філологія. Український науковий збірник. Випуск 133. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2020. С. 35– 48.</p> <p>7.Надія Андрейчук, Роксоляна Оліщук. Пригоди грецького прийменника метá: від метафізики до мета файлів. Іноземна філологія. Український науковий збірник. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2022. Випуск 135. С. 7–17.</p> <p>Андрейчук Н. І. Виміри семіозису: монографія. Львів: ПАІС, 2021. 352 с. (19,53 друкованих аркушів)</p> <p>Andreichuk N.I. Contrastive lexicology of English and Ukrainian languages: theory and practice: textbook / N.I.Andreichuk, O.A.Babeliuk. Kherson: Publishing House "Helvetica". 2019. 236 с.</p> <p>3) відповідає п.п.6 п.38 ЛУ: керувала науковим дослідженням О. В. Кулини, яка захистила дисертацію на тему «Заповіт як соціокомунікативний феномен (на матеріалі англійських заповітів середини 19 – початку 21 століть)» і здобула науковий ступінь кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.04 – германські мови (захист 8</p>

квітня 2019 р.).
Керувала науковим дослідженням О.О. Білінської, яка захистила дисертацію на тему "Інтеграція романського компонента до лексемно-деривативного складу англійської мови (на матеріалі дієслівних етимонів) зі спеціальности 10.02.04 – германські мови і здобула науковий ступінь кандидата філологічних наук зі спеціальности 10.02.04 – германські мови (захист 30 вересня 2021 року).

4) відповідає п.п.7 п.38 ЛУ:
Була членом спеціалізованої вченої ради К 35.051.15 з правом прийняття до розгляду та проведення захистів дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальностями 10.02.04 – германські мови; 10.02.17 – порівняльно-історичне та типологічне мовознавство;
Була членом спеціалізованої вченої ради К 35.051.06 з правом прийняття до розгляду та проведення захистів дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальностями 10.02.01 – українська мова; 10.02.15 – загальне мовознавство;
Член спеціалізованої вченої ради Д 35.051.15 з правом прийому до розгляду та проведення захистів дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора (кандидата) філологічних наук з спеціальностей 10.02.04 – германські мови та 10.02.16 – перекладознавство у Львівському національному університеті імені Івана Франка.
За останні 5 років була офіційним опонентом 8 кандидатських та 1 докторської дисертації.

5) відповідає п.п.8 п.38 ЛУ:
Керувала темою наукових досліджень викладачів факультету в межах робочого часу "Конвергентні та дивергентні риси галузевих перекладів" (номер державної реєстрації 0117U001310) (2017 – 2019).
Керувала темою наукових досліджень викладачів факультету в межах робочого часу "Лексико-семантичні та структурно-граматичні аспекти германських, романських та класичних мов: діячність та синхронія", номер державної реєстрації 0120U102540 (2020 – 2022).
Членство у редколегіях наукових видань:
1. Член редколегії наукового журналу "Проблеми української термінології" (вид-во Національного університету „Львівська політехніка“)
2. Відповідальний секретар редколегії наукового збірника "Іноземна філологія" (вид-во Львівського національного університету імені Івана Франка)
3. Член редколегії наукового журналу "Львівський філологічний часопис" (Львівський державний університет безпеки життєдіяльності)

6) відповідає п.п.14 п.38 ЛУ:
У 2019 році керувала підготовкою студентки Іванни Туреги до II етапу Всеукраїнської олімпіади з англійської мови (3-є місце).

Член журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук зі спеціальности «Переклад» (2020 – 2022)

154194	Бриська Орислава Ярославівна	Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 047754, виданий 05.07.2018	14	Кваліфікаційна робота	<p>Вибрані публікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mykola Zerov's View of Translation as a History of National Identity Shaping // National Identity in Translation ; – Berlin : Peter Lang, 2019. P. 43-51. 2. Роль перекладу у формуванні національної ідентичності на тлі глобалізації комунікаційного простору // Іноземна філологія: Укр. наук зб. Львів, 2020. Вип. 133. С. 165–172. 3. Project management in Teaching localization as a type of Translation // Project approach in the didactic process of universities – international dimension. No III(V). Lodz : PIKTOR Szlaski i Sobczak Spółka Jawna, 2021. 283 p. 4. Менеджмент перекладацьких проєктів: актуальність, методологія і перспективи галузі в Україні // Переклад в Україні: 1991-2021. Львів, 2023. С. 40-48. 5. Шляхом гуманізації в українському перекладознавстві [Зорівчак Р. З любов'ю до науки та життя] // Слово і час. № 3. 2023. С.105-108. 6. Історико-літературні студії Миколи Зерова // Studia Ukrainica Posnaniensia. – Poznan, 2016. – Zesz. III. С. 191-200. <p>Переклад як вияв неокласичного напряму в українській культурі // Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів, 2015. – Вип. 128. С. 163-170.</p> <p>2) Свідectво про авторське право на переклад: Темплтон Дж. М. Всесвітні закони життя. 200 вічних духовних принципів / Джон Маркс Темплтон / перек. з англ. О. Бриська. – Львів : «Апріорі», 2021. – 600 с.</p> <p>3) Видання методичних матеріалів</p> <p>Методичні вказівки до написання магістерської роботи. Львів, 2023. 76 с.</p> <p>4) -Електронний курс "Management of Translation Projects" в системі Moodle; -Електронний курс "Transcreation and Localization as subtypes of translation" в системі Moodle; -Електронний курс "Computer Technology and Translation" в системі Moodle; -Електронний курс "Translation of Business Communication" в системі Moodle.</p> <p>18 квітня 2018 року Бриська О.Я. захистила кандидатську дисертацію на тему «Микола Зеров як критик та теоретик перекладу» за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство на спеціалізованій раді Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Диплом кандидата філологічних наук ДК 047754 від 05.07.2018 р.</p> <p>- участь у науково-дослідній тематиці кафедри в межах робочого часу – «Концептуальні, науково-методологічні та прикладні парадигми сучасного перекладознавства: проблеми, підходи, перспективи» (Номер державної реєстрації 0120U102539). Вивчала питання ролі перекладача у культуротворчому процесі, проблеми локалізації і технологій, які застосовуються у процесі перекладу.</p> <p>Стажування: Підвищення викладацької майстерності, жовтень 2020 – січень 2021; «Міжнародні проєкти: написання, аплікування, управління та звітність». Розбудова інституційної спроможності ЗВО та розвиток</p>
--------	------------------------------	--	-------------------------	--	----	-----------------------	--

						<p>кар'єри науковців і дослідників, вересень 2021 – грудень 2021. Університет суспільних наук у м. Лодзь, Польща Професійна діяльність: - Позаштатний перекладач видавництва "Апріорі"; - ведення навчально-методичної частини на кафедрі перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура; - гарант ОП "Переклад (англійська та друга іноземні мови)" другого (магістерського) рівня вищої освіти; - корування робочих груп з оновлення ОПП; - навчально-виховна робота як куратора академічних груп – підготовка студентів до Інп-31 (2019-2020 н.р.) та Інп-41 (2020-2021 н.р.); - участь у підготовці II туру Всеукраїнського конкурсу наукових робіт зі спеціальності "Переклад" 2020 і 2021 рр; - усний переклад для спостерігачів ОБСС, 2014, 2015;</p>
106023	Ляшенко Тетяна Степанівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Львівський державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1992, спеціальність: Романо-германські мови і літератури, Диплом кандидата наук ДК 026359, виданий 10.11.2004, Атестація доцента ДЦ 026777, виданий 20.01.2011</p>	22	<p>Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)</p> <p>Вибрані публікації: 1. Ляшенко Т. Шляхи досягнення стилістичної адекватності на лексичному рівні (на матеріалі перекладу оповідання "Червоні корали" Юдіт Германн) / Т. Ляшенко // Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2013. – Вип. 125. – С. 117–122. http://old.lingua.lnu.edu.ua/Foreign_Philology/Foreign_Philology/Foreign_Philology_125/articles/17Lyashenko.pdf 2. Ляшенко Т. Метафора як перекладознавча проблема / Т. Ляшенко // NON PROGREDI EST REGREDI: збірник на пошану Паславської Алли Йосипівни, доктора філологічних наук, професора : Уклали Володимир Сулим, Михайло Смолій, Христина Дяків / Львівський національний університет імені Івана Франка. – Львів : ПАІС, 2013. – С 168-176. 3. Ляшенко Т. Відтворення образності ліричних творів Гайнріха Гайне в перекладах Григорія Кочура / Т. Ляшенко // Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – Вип. 127. Ч. 2 – С. 104–110 http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/foreignphilology/article/view/205/208 4. Ляшенко Т. Доперекладацький аналіз тексту на прикладі літературного репортажу Й. Рота «Лемберг, місто» / Тетяна Ляшенко // Наукові записки. – Випуск 154. – Серія: Філологічні науки – Кропивницький: Видавець Лисенко В. Ф., 2017. – С. 349-355. https://www.cuspu.edu.ua/images/download-files/inmov/naukovi-zapiski/154.pdf 5. Liashenko T. Heinrich Heines politische Satire in der Übersetzung von Mykola Lukasch / Tetiana Liashenko // Docendo discimus: ювілейний збірник на пошану С уліма Володимира Трохимовича : збірник наукових праць / упоряд. Богдан Максимчук, Алла Паславська, Тарас Пиц ; Львівський національний університет імені Івана Франка. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. – С. 255–264. 6. Ляшенко Т. С. Когнітивно-комунікативний вимір відтворення культурної</p>

інформації в художньому перекладі / Тетяна Ляшенко // Філологічні трактати: Науковий журнал. – Суми, 2020. – Т. 12. – № 2. – С. 46–57. DOI [https://doi.org/10.21272/Ftrk.20.12\(2\)-6](https://doi.org/10.21272/Ftrk.20.12(2)-6).

7. Ляшенко Т. До питання про перекладознавче глумачення поняття культури / Тетяна Ляшенко // International scientific and practical conference «Philological sciences, intercultural communication and translation studies: an experience and challenges»: conference proceedings, April 23–24, 2021. Vol. 2. Czestochowa: «Baltija Publishing», 2021. – С. 123-127. DOI

<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-073-5-2-31>

8. Liashenko, Tetiana. „Zur Erschließung von Kultur in literarischen Texten aus translationsrelevanter Sicht (am Beispiel der deutschen Übersetzung der Erzählung ‚Таку вже Бог долю судив‘ von Mychajlyna Roschkewytsch)“, Linguistische Treffen in Wrocław 20, 2021 (II): 121–131. DOI: <https://doi.org/10.23817/lingtref.f.20-7>

9. Ляшенко Т. Поняття культури в перекладі та перекладознавстві: до питання визначення / Тетяна Ляшенко // Іноземна філологія: укр. наук. зб. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2021. – Вип. 134. – С. 81–91. DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/fpl.2021.134.3513>

Публікації у періодичних наукових виданнях:

1. Ляшенко Т. Доперекладацький аналіз тексту на прикладі літературного репортажу Й. Рота «Лемберг, місто» / Тетяна Ляшенко // Наукові записки. – Випуск 154. – Серія: Філологічні науки – Кропивницький: Видавець Лисенко В. Ф., 2017. – С. 349-355.

<https://www.cuspu.edu.ua/images/download-files/inmov/naukovi-zapiski/154.pdf>

2. Liashenko T. Heinrich Heines politische Satire in der Übersetzung von Mykola Lukasch / Tetiana Liashenko // Docendo discimus: ювілейний збірник на пошану С уліма Володимира Трохимовича: збірник наукових праць / упоряд. Богдан Максимчук, Алла Паславська, Тарас Пиц; Львівський національний університет імені Івана Франка. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. – С. 255–264.

3. Ляшенко Т. С. Когнітивно-комунікативний вимір відтворення культурної інформації в художньому перекладі / Тетяна Ляшенко // Філологічні трактати: Науковий журнал. – Суми, 2020. – Т. 12. – № 2. – С. 46–57. DOI

[https://doi.org/10.21272/Ftrk.20.12\(2\)-6](https://doi.org/10.21272/Ftrk.20.12(2)-6).

4. Ляшенко Т. До питання про перекладознавче глумачення поняття культури / Тетяна Ляшенко // International scientific and practical conference «Philological sciences, intercultural communication and translation studies: an experience and challenges»: conference proceedings, April 23–24, 2021. Vol. 2. Czestochowa: «Baltija Publishing», 2021. – С. 123-127. DOI

<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-073-5-2-31>

5. Liashenko, Tetiana. „Zur Erschließung von Kultur in literarischen Texten aus translationsrelevanter Sicht (am

Beispiel der deutschen Übersetzung der Erzählung ‚Тяку вже Бог долю судив‘ von Mychajlyna Roschkewytsch)“, Linguistische Treffen in Wrocław 20, 2021 (II): 121–131. DOI: <https://doi.org/10.23817/lingtref.f.20-7>.

6. Ляшенко Т. Поняття культури в перекладі та перекладознавстві: до питання визначення / Тетяна Ляшенко // Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2021. – Вип. 134. – С. 81–91. DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/fpl.2021.134.3513>

Навчальні посібники:

1. Ляшенко Т. С.

Функціональна стилістика німецької мови : навчальний посібник для студентів / Т. С. Ляшенко. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. – 112 с. 2. Німецька мова. Посібник для самостійної роботи над читанням : навчальний посібник для студентів / [уклад. : Л. П. Віталіш, Н. В. Димчевська, О. В. Кондзьолка, Т. С. Ляшенко та ін.]. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2012. – 148 с. 3. Llashenko T. Sophie Scholl und die Weiße Rose: ...Widerstand, wo immer Ihr auch seid... Lehrwerk für den DaF-Unterricht – Софі Шолль і Біла троянда: опір, де б Ви не були ...

Навчальний онлайн-посібник з німецької мови як іноземної // Alla Paslawska, Tetiana Laschenko, Oksana Molderf, Tetiana Sopila. – Lwiw : PAIS, 2022. – 80 с. ISBN 978-617-7694-52-5

Атестовані електронні курси на освітній платформі «Мудл»:

1. Теорія перекладу (4 курс) (протокол засідання атестаційної комісії № 146-23 від 4 липня 2023 р.) 2. Теорія перекладу (3 курс) (протокол засідання атестаційної комісії № 145-23 від 4 липня 2023 р.) 3. Вступ до спеціальності (протокол засідання атестаційної комісії № 143-23 від 4 липня 2023 р.) 4. Стилiстика нiмецької мови (протокол засідання атестаційної комісії № 144-23 від 4 липня 2023 р.) 5. Практика перекладу з другої іноземної мови 6. Практика міжкультурної комунікації та перекладу з 1-ї іноземної мови 7. Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі 8. Актуальні проблеми філології та перекладознавства

Рецензент журналів «Studia Germanica Gedanensia», «Слово і Час».

Експертні доповіді:

1. Експертні доповіді у межах міжнародного проекту «Leatropolis». 2. Експертні доповіді у межах семінарів з підвищення кваліфікації вчителів та викладачів німецької мови Представництва Фонду Ганса Зайделя. 3. Участь у семінарі підвищення кваліфікації вчителів німецької мови «Werte und Wertevermittlung im DaF-Unterricht». Доповідь на тему «Wertevermittlung bei der Textanalyse im DaF-Unterricht» (11–12 грудня 2018 р.). 4. Участь у семінарі підвищення кваліфікації вчителів німецької мови «Frauensprache – frauengerechte Sprache». Доповідь на тему «Sprechen Frauen eine andere Sprache? Stilistische Merkmale der Frauensprache anhand eines Textbeispiels» (28 березня 2019 р.). 5. Участь у семінарі підвищення кваліфікації

вчителів німецької мови
Доповідь на тему:
«Didaktisierung von politischen Reden im Translationsunterricht» (листопад 2019 р.). 6. Експертна доповідь під час семінару з підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови Асоціації українських германістів «Урок перекладу як урок демократії» на тему: «Textauswahl im Translationsunterricht und Vermittlung von demokratischen Werten» (7-28 квітня 2020 р.). 7. Експертна доповідь під час семінару з підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови Асоціації українських германістів «Politik im DaF-Unterricht – digitalisiert» на тему: «Einsatz von Videos zum aktuellen politischen Geschehen im Dolmetschunterricht» (9-18 листопада 2020 р.). 8. Експертна доповідь у межах міжнародного проекту «Leopolis» «Digitalisierung in der Lehre» на тему: «Didaktisierung von Materialien für Translationsunterricht» (1 грудня 2020 р.). 9. Експертна доповідь під час семінару з підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови Донецького національного університету імені Василя Стуса на тему: «Didaktisierung von Materialien für den Translationsunterricht» (23 квітня 2021 р., м. Вінниця)

Організатор низки доповідей перекладознавиці К. Норд (Німеччина) для викладачів і студентів факультету іноземних мов (6.04., 13.04., 20.04.2021 р.).

Робота у складі журі:
1. Всеукраїнської олімпіади зі спеціальності «Переклад. Німецька мова» (2015-2020).
2. II туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузей знань і спеціальностей (спеціальність «Переклад») (2016-2019).
3. IV етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з німецької мови в 2018 році.

Керівник студентським науковим гуртком кафедри міжкультурної комунікації та перекладу: підготовка студентів Сопіли Т., Гринюк І., Козака П. І. (II місце 2016 р., грамота за найкращий науково-технічний переклад 2017 р.) та Стасенко Р. Ю. (VI місце), Федорак С. Н. (III місце), Федотової М. (I місце у категорії художній переклад, 2018 р.), Марчук О. (I місце у категорії художній переклад, 2019 р.) для участі у Всеукраїнській олімпіаді зі спеціальності «Переклад. Німецька мова» з 2015 по 2019 рр.

Членство:
Вчена рада факультету,
Методична рада факультету,
Асоціація українських германістів.
З 2006 – викладач у Центрі вивчення німецької мови (партнер Гете-Інституту в Україні).

Екзаменатор іспитового центру «Мовний диплом австрійського центру»

Екзаменатор іспитового центру «Центр вивчення німецької мови (партнер Гете-Інституту в Україні)»

Членкиня Асоціації українських германістів Стажування
Львівський національний університет ім. Івана Франка, 27.01.2022 – 28.05.2022 р.,

						<p>підвищення кваліфікації, звіт на кафедрі (протокол № 9 від 6.06.2022) / Тема стажування «Вдосконалення викладацької майстерності». Наказ № 1833 від 04.06.2022 р. Сертифікат СВ № 0298 - 2022, 22 червня 2022 р., Львівський національний університет ім. Івана Франка;</p> <p>Університет м. Гданськ, 30.05.2022 – 03.06.2022 р., наукове стажування в рамках програми Erasmus+, звіт на кафедрі (протокол № 9 від 6.06.2022) / Тема стажування «Обговорення навчально-методичних питань, нових підручників, методики викладання німецької мови та інноваційних практик для високоякісного викладання в рамках Програми Erasmus+».</p> <p>Університет м. Вроцлав, 25.07.2022 – 29.07.2022 р., наукове стажування в рамках програми Erasmus+, звіт на кафедрі (протокол № 1 від 29.08.2022) / Тема стажування «Участь у лінгвістичному колоквиумі та доповідь на тему «Metapher als Einzelphänomen und Übersetzungsproblem»».</p> <p>Інститут славістики університету м. Потсдам (Німеччина), 05.12.2022 – 05.06.2023 р., наукове стажування, звіт на кафедрі (протокол № 6 від 09.05.2023) / Тема стажування «Теоретичні аспекти культурологічної моделі художнього перекладу» Наказ № 5653 від 20.12.2022 р.;</p> <p>Львівський національний університет ім. Івана Франка, 06.12.2022 р., підвищення кваліфікації, Тема стажування «Успішна акредитація освітньої програми: актуальні проблеми і шляхи вирішення», ПК 02070987/000155-22;</p> <p>Львівський національний університет ім. Івана Франка, підвищення кваліфікації, звіт на кафедрі (протокол № 6 від 09.05.2023) / Тема стажування «Цифрові інструменти Google для освіти (базовий рівень)» 06.03.2023 – 19.03.2023 р. Сертифікат № GDTfE-08-B-03983.</p>	
443635	Літвіняк Олександра Володимирівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 040904, виданий 28.02.2017, Агестат доцента АД 009871, виданий 24.11.2021	10	Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі	<p>Вибрані публікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> Літвіняк О. Людський і життєвий вимір Роксолани Зорівчак [Рец. на кн.: Зорівчак Р. З любов'ю до науки та життя / Р. Зорівчак ; НТШ, Коміс. всесвіт. л-ри та міжкультур. Комунікацій ім. М. Лукаша ; [упорядкув., вступ. ст. і прим. Т. В. Шмігера]. – Львів, 2021. – 219 с. – (Національна пам'ять у перекладознавстві ; вип. 2).] / О. Літвіняк // Дукля. – 2022. - № 5. – С. 93-94. Літвіняк О. В. Сподвижники українського перекладознавства Пряшівщини / О. В. Літвіняк // Мова. – 2022. – № 37. – С. 5-12. Litvinyak O. Interpreters and dictionaries / O. Litvinyak // Contents, Use, Usability. Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher. – Berlin : Peter Lang, 2019. – P. 75-83. (Scopus) Litvinyak Oleksandra. Uriel Weinreich's "Languages in Contact" in the Soviet Union: Treading a Dangerous Ground / Oleksandra Litvinyak // Respectus Philologicus. – Vilnius, 2021. – No. 40 (45). – P. 22-34. (Scopus) Літвіняк О. В. Рецензія на монографію Тараса Шмігера «Перекладознавчий аналіз –

						<p>теоретичні та прикладні аспекти: давня українська література сучасними українською та англійською мовами» / О. В. Літвіняк // Закарпатські філологічні студії. – 2019. - № 7. – С. 181-182.</p> <p>Досвід усного та письмового перекладу – 14 років Відповідає п.п.2, 4, 6, 9 п.38 ЛУ:</p> <p>1) Літвіняк О. Збірник вправ для занять з усного перекладу (англо-українська мовна пара) / О. Літвіняк. – Вінниця : Нова книга, 2019. – 232 с.</p> <p>2) Електронний курс «Методика викладання перекладу та іноземної школи» на платформі Moodle</p> <p>З 13 по 18 травня 2018 року пройшла стажування на кафедрі перекладознавства Інституту англійської філологічного факультету Жешівського університету в м. Жешів, Польща.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Здобуття вченого звання доцента. Аттестат доцента АД №009871, виданий на підставі рішення атестаційної колегії від 01 лютого 2022 року.</p> <p>Сертифікат про участь у TerpSummit2021: Fit for the Future (30год. доповідей і презентацій на тему усного перекладу)</p> <p>Сертифікат СВ 2070987/000001-23 про проходження курсу "Проектна діяльність" 17 січня 2023 року - 14 лютого 2023 року обсягом 16 академічних годин/0,5 кредиту ЄКТС</p> <p>Сертифікат про участь у вебінарі "University and enterprise collaboration – challenges and best practices" у межах спільного проекту Starter Network стартап-інкубатора YEP та Тартуського університету</p> <p>Сертифікат про участь у: «Training of Interpreter Trainers (ToT) Workshop How to train interpreting students for a sustainable career?» 16-17 березня 2023 р., м. Париж, Франція</p> <p>Сертифікат № ПВ-0443 від 1 травня 2023 р. про підвищення кваліфікації від ГО «Прогресивні» про успішне завершення курсу підвищення кваліфікації «Прогресивне викладання: складові системи якості вищої освіти», 15 березня – 19 квітня 2023 р., обсяг – 30 год./ 1 кредит ЄКТС</p> <p>Сертифікат про участь у: «Training of Trainers for Interpreting studies», 26-30 червня 2023 р., London Metropolitan University</p> <p>Сертифікат СВ N 02070987/00087-2023 про завершення навчання на програмі «Вдосконалення викладацької майстерності» Львівського національного університету імені Івана Франка, 6 квітня – 9 червня 2023 р., 6 кредитів ЄКТС</p> <p>Сертифікат про участь у: "Training for Trainers Seminar", 10-14 липня 2023 р., м. Брюссель, організатор – Генеральний директорат з питань усного перекладу Європейської комісії</p>	
162522	Демчук Наталія Михайлівна	Доцент кафедри Французької філології, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Львівський державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1993,	26	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Вибрані публікації: 1. Демчук Н.М., Ковалик Н.В., Тимочко Л.М. Матеріально-структурні ознаки базового концепту «marché» у терміносистемі маркетингової

спеціальність:
Романо-германські
мови та література,
Диплом кандидата
наук ДК 037247,
виданий 01.07.2016,
Атестат доцента АД
005841, виданий
26.11.2020

діяльності французької мови // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. – № 2 (34). – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2023. – С. 37-41. Фахове видання Міжнародна індексація: Ulrich's Periodicals Directory Index Copernicus International Journals Master List URL: <https://philology-journal.com/index.php/journal/issue/view/19/20>

2. Ковалик Н.В., Тимочко Л.М., Демчук Н.М. Лінгвалізація еколого-економічного концепту WATER в умовах війни // Закарпатські філологічні студії. Науково-практичний журнал Ужгородського НУ. – Вип. 25. – Т. 1. – Ужгород: Гельветика, 2022. – С. 111-117. Фахове видання Міжнародна індексація: Index Copernicus URL: <https://www.google.com/search?q=DOI+https%3A%2F%2Fdoi.org%2F10.32782%2Ftps2663-4880%2F2022.25.1.21&oq=DOI+https%3A%2F%2Fdoi.org%2F10.32782%2Ftps2663-4880%2F2022.25.1.21&aqs=chrome.69159.2238j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

3. Демчук Н.М. Синонімічність як одна з характеристик терміносистеми маркетингової діяльності французької мови / Н.М. Демчук // Збірник наукових праць «Нова філологія». – 2021. – № 83. – Запоріжжя: Гельветика. – с. 65-70. Фахове видання Міжнародна індексація: Index Copernicus, ERIH PLUS. DOI <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-83> URL: <http://www.novafilohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/619>

4. Demchuk N. Évaluation des termes du marketing au moyen d'interprétation métaphorique de leur sens propre du point de vue de la linguistique cognitive // Romanica Cracoviensia. – Tom 19. – n 1. – Kraków : Wydawnictwo uniwersytetu Jagiellońskiego, 2019. – P. 21-29. Фахове видання. Наукометричні бази Index Copernicus International, Scopus та ін. URL: <https://www.ejournals.eu/Romanica-Cracoviensia/2019/Tom-19-Numer-1/art/16058/>

5. Demchuk N. Les méthodes de constitution des données terminologiques du français de marketing // La traduction : Théories. Pratiques. Formations. – Craiova : Editura Universitaria Craiova, 2019. – P. 89-98. URL: <http://litere.ucv.ro/>

1. Університет «Св.св. Кирила і Мефодія», Факультет іноземних мов в межах спеціального Плану для України, організованого Агенцією Університетської Франкофонії (AUF) для викладачів, науковців та докторантів, Велико Тарново (Болгарія), 06. 2023 р. (5,6 кредити ECTS)
2. Дні педагогічної інновації, Вища Франкомовна Спеціалізована Школа Адміністрування та Менеджменту (ESFAM), Софія (Болгарія), 12.2022 р. (0,4 кредити ECTS)
3. Громадська неурядова

						<p>організація «Дії задля здоров'я жінок», Париж (Франція). Забезпечення усного та письмового перекладу консультацій, які надавалися українським жінкам-біженкам на території Польщі (Перемішль, Варшава) в межах гуманітарної місії, 04-05.2021 р. (4 кредити ECTS). Участь у професійних об'єднаннях за спеціальністю: Agence Universitaire de la Francophonie, Ініціатор вступу університету до Агенції франкомовних університетів (2019 рік).</p> <p>Ініціатор підписання договору Еразмус із університетом «Св. св. Кирила і Мефодія» м. Веліко Тарново (Болгарія), 2022 рік.</p>
163461	Лесько Христина Степанівна	Доцент кафедри Французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030502 Мова та література (іспанська), Диплом кандидата наук ДК 030167, виданий 30.06.2015	12	<p>Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)</p> <p>Вибрані публікації: Лесько Х. С. Інтерфікс: роль і місце у морфемній структурі суфіксальної похідної (на матеріалі іспанського мас медійного дискурсу) / Х. С. Лесько // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»: науковий журнал. – Острог: Вид-во НАУОА, 2018. – Вип. 2(70). – С. 120–122. Лесько Х. С. Суфікси демінутивності й аугментативності в іспанських лінгвістичних традиціях дослідження / Х. С. Лесько // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: збірник наук. праць. – Вип. 39. – Одеса, 2019. – С. 47–50. Лесько Х. С. Демінутиви та аугментативи як маркери суб'єктивності в іспанському газетному дискурсі / Х. С. Лесько // Proceedings of II International Scientific And Practical Conference “Results of Modern Scientific Research and Development”. – Madrid, Spain: BarcaAcademyPublishing, 2021–P. 468–474. Лесько Х. С. Конотативна домінанта демінутивів згідно концепції Амадо Алонсо (на матеріалі іспанської мови) / Х. С. Лесько // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: збірник наук. праць. – Вип. 56. – Одеса, 2022. – С. 86–90. Пункт 4 Лесько Х. С., І. І. Хомицька Методичні вказівки з граматики іспанської мови (ElModoSubjuntivo) / Х. С. Лесько, І. І. Хомицька. – Львів: ЛНУ ім. І. Франка, Малий видавничий центр факультету іноземних мов, 2017. – 56 с. Пункт 5 Львівський торговельно-економічний університет, кафедра іноземних мов, з 10 лютого – по 24 березня 2022 р., стажування без відриву від виробництва. Наказ Ректора ЛНУ імені Івана Франка № 299 від 31 січня 2022 року. Стажування обсягом 180 годин (6,0 кредитів ЕКТС). Кандидат філологічних наук, Спеціальність «Романські мови», 10.02.05 Лінгвопрагматичний потенціал демінутивних та аугментативних дериватів в сучасному іспанському масмедійному дискурсі, ДК№030167, На підставі рішення Атестаційної колегії від 30.06.2015 р.</p>
348957	Дзера Оксана Василівна	Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Львівський державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1995, спеціальність: романо-германські мови та література,	23	<p>Практика перекладу з 1-ї іноземної мови</p> <p>Вибрані публікації: 1. Oksana Dzera, Olga Hrabovetska, Yulia Naniak, Iryna Odrekhivska. Lviv School of Translation Studies. Іноземна філологія Укр. наук. зб. Львів: Вид-во ЛНУ ім. І. Франка, 2022. С. Вип. 135. С. 69-88. 2. Conciseness of Ukrainian,</p>

Диплом доктора наук ДД 008332, виданий 05.03.2019, Диплом кандидата наук ДК 005337, виданий 08.12.1999, Атестація доцента ДЦ 009109, виданий 21.10.2004

Russian and English: Application to Translation Studies. 2019 XIth International Scientific and Practical Conference on Electronics and Information Technologies (ELIT). IEEE, 11 November 2019. (SCOPUS, Web of Science) Співавтори: О. Кушнір, Л. Кушнір.

3. Ideological Plane in Bible Translation. In: Lucyna Harmon and Dorota Osuchowska (eds.) National Identity in Translation. Berlin: Peter Lang, 2019. P. 97–105. (SCOPUS)

4. Bible Phraseography: Descriptive and Contrastive Approaches. In: Dorota Osuchowska and Lucyna Harmon (eds.) Contents, Use, Usability. Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher. Berlin: Peter Lang, 2019. P. 15-33. (SCOPUS)

5. Омовлення біблійного концепту ЛІНОЩІ в поемі Івана Франка «Мойсей» та його ревербалізація в перекладі Віри Річ. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету Серія: Філологія. Зб. наук. пр. Одеса, Вид. дім "Гельветика", 2018. Вип. 33. Том 4. С. 129–132.

П.п 3

1. Хронологія біблійного та літургійного перекладу в Україні = A Chronology of Ukrainian biblical and liturgical translation : довідник / О. Дзера, Т. Шмігер. – Львів, 2023. – 67 с

П.п 5

доктор філологічних наук, диплом ДД 008332, дата видачі 05.04.2019, Атестаційна колегія, рішення від 05.04.2019, спеціальність (10.02.16) Перекладознавство; П.п. 6

Керівництво (консультування) дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство, 035 - філологія:

1. Молчко О.О. на тему «Художнє порівняння як перекладознавча категорія (на матеріалі української та англійської мов)» (захищено 26 квітня 2015 р., ДК 030139, Одеський національний університет імені І.І. Мечнікова)

2. Бриська О. Я. на тему «Микола Зеров як теоретик і критик перекладу» (захищено 2018 р., № 047 754 від 05.07.2018, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Інститут філології)

П.п.7 Член спеціалізованої вченої ради Д 35.051.15 з правом прийому до розгляду та проведення захистів дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора (кандидата) філологічних наук з спеціальностей 10.02.04 – германські мови та 10.02.16 – перекладознавство.

П.п 8

Науковий керівник наукової теми кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура за темою «Національна пам'ять перекладознавства в особистостях» (2018-2019 р.р.), «Концептуальні, науково-методологічні та прикладні парадигми сучасного перекладознавства: проблеми, підходи, перспективи» (2020-2023), Соціополітичні, культурологічні й естетичні виміри сучасного перекладознавства (2023 -).

П.п. 10

1. Участь у гранті від Європейського перекладознавчого товариства EST TS Book Purchase Grant

							(грант отримано). 2. Працювала у складі оргкомітету Міжнародного фестивалю «Лукаш Фест» для відзначення 100-річного ювілею Миколи Лукаша. 3. Участь у Першій Міжнародній перекладацькій майстерні «LitTransformer Юнеско. Міста Літератури», 2019 рік. 4. Отримала міжнародний освітній грант від International historical Biographical Institute (Дубаї – Нью-Йорк – Рим – Єрусалим – Пекін), 2020. 5. Здійснювала сліпе рецензування статей до збірника матеріалів Міжнародної наукової конференції Young Linguists' Conference ATENA (Konferencja Naukowa Młodych Lingwistów ATENA), Пряшівський університет, 2020. 6. Здійснювала сліпе рецензування статті до журналу MDPI "Religions", 2023. 7. Отримано грант "Non-residential Fellowship for Scholars in Ukraine" від Інституту гуманітарних студій (Відень) (Institut für die Wissenschaften vom Menschen) і Дослідницького інституту Гарвардського університету (the Harvard University Research Institute).
--	--	--	--	--	--	--	--

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
20. Майстерно володіти навиками педагогічної майстерності в галузі перекладу та іноземних мов, щоб застосовувати їх у освітньому процесі вищого навчального закладу, вміти розробляти навчальні курси, запроваджувати інноваційні методичні технології з метою розвитку нових знань.	<input type="checkbox"/>	Педагогічна (асистентська) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, Ілюстрування, узагальнення, підсумок	Диференційований залік
		Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі	Презентація, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проекти, спільні розробки) проектно-орієнтоване навчання, дискусія	Екзамен
19. Мати спеціалізовані навички створення перекладного продукту та перевірки його якості, у тому числі за наявності неповної або обмеженої інформації.	<input type="checkbox"/>	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема,	Екзамен (1, 2 семестр)

			<p>підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий шторм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).</p>	
		<p>Практика перекладу з 1-ї іноземної мови</p>	<p>Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.</p>	<p>Екзамен (1, 2 семестр)</p>
		<p>Виробнича (переддипломна) практика</p>	<p>Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок</p>	<p>Диференційований залік</p>
<p>18. Розуміти структуру та потреби перекладацької галузі та вміти адаптуватись до її вимог, щоб розв'язувати задачі у широких або міждисциплінарних контекстах.</p>	<input type="checkbox"/>	<p>Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)</p>	<p>Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий шторм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.</p>	<p>Екзамен (1, 2 семестри)</p>
		<p>Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)</p>	<p>Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий шторм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення</p>	<p>Екзамен (1, 2 семестр)</p>
		<p>Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)</p>	<p>Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота</p>	<p>Екзамен (1, 2 семестр)</p>

			з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм)	
		Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Екзамен (1, 2 семестр)
		Виробнича (переддипломна) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок	Диференційований залік
17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	☒	Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Актуальні проблеми філології та перекладознавства	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, реферати. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Залік (1 семестр), екзамен (2 семестр)
16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	☒	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання :	Екзамен (1, 2 семестри)

			<p>мозковий штурм, мікрофон</p> <p>Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги</p> <p>Дискусія, дебати</p> <p>Сенкан, твори-перетворення</p>	
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Екзамен (1, 2 семестри)	<p>Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. <p>Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).</p>
		Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	<p>Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.</p>	Екзамен (1, 2 семестри)
		Виробнича (переддипломна) практика	<p>Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок</p>	Диференційований залік
15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	<input checked="" type="checkbox"/>	Актуальні проблеми філології та перекладознавства	<p>Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема:</p> <p>а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, реферати. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.</p>	Екзамен (1, 2 семестри)

		Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих)	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Виробнича (переддипломна) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження, самостійна робота, дискусія, обговорення, результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок.	Диференційований залік
14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	☒	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Екзамен (1, 2 семестр)
		Виробнича (переддипломна) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів,	Диференційований залік

			розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок	
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівця, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	☒	Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі	Презентація, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проекти, спільні розробки) проектно-орієнтоване навчання, дискусія	Екзамен
		Педагогічна (асистентська) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок	Диференційований залік
		Педагогіка і психологія вищої школи	Лекція, бесіда, дискусія, мозковий штурм, інтерактивні методи навчання, кейс-метод, навчально-науковий груповий/командний проект, презентація результатів дослідження, мікро-викладання та ін.	Екзамен
12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.	☒	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестр)
		Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм»),	Екзамен (1, 2 семестр)

			використання мультимедійних комп'ютерних програм).	
		Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Екзамен (1, 2 семестр)
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	☒	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий шторм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
		Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий шторм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий шторм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 1-ї	Під час викладання курсу	Екзамен (1, 2 семестр)

		іноземної мови	використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	
		Виробнича (переддипломна) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок.	Диференційований залік
		Актуальні проблеми філології та перекладознавства	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, реферати. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Залік (1 семестр), екзамен (2 семестр)
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	☒	Кваліфікаційна робота	ОК 5 Кваліфікаційна робота Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загальнологічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Актуальні проблеми філології та перекладознавства	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, реферати. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Залік (1 семестр), екзамен (2 семестр)

9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	☒	Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі	Презентація, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проекти, спільні розробки) проектно-орієнтоване навчання, дискусія	Екзамен
		Актуальні проблеми філології та перекладознавства	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, реферати. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Залік (1 семестр), екзамен (2 семестр)
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	☒	Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Актуальні проблеми філології та перекладознавства	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, реферати. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Залік (1 семестр), екзамен (2 семестр)
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого результативного й організації успішної комунікації.	☒	Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через	Екзамен (1, 2 семестри)

			постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	
		Педагогіка і психологія вищої школи	Лекція, бесіда, дискусія, мозковий штурм, інтерактивні методи навчання, кейс-метод, навчально-науковий груповий/командний проект, презентація результатів дослідження, мікро-викладання та ін.	Екзамен
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей; Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).	Екзамен (1, 2 семестри)
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	<input checked="" type="checkbox"/>	Виробнича (переддипломна) практика	Консультації, презентації, планування, самостійна робота, дискусія, обговорення результатів.	Диференційований залік
		Педагогічна (асистентська) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження, самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, проведення відкритих занять, ілюстрування, узагальнення, підсумок.	диференційований залік
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	<input checked="" type="checkbox"/>	Педагогіка і психологія вищої школи	Лекція, бесіда, дискусія, мозковий штурм, інтерактивні методи навчання, кейс-метод, навчально-науковий груповий/командний проект, презентація результатів дослідження, мікро-викладання та ін.	Екзамен
		Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній фізіологічній галузі.	<input checked="" type="checkbox"/>	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1,2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція,	Екзамен (1, 2 семестри)

	техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	
Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).	Екзамен (1, 2 семестри)
Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі	Презентація, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проекти, спільні розробки) проектно-орієнтоване навчання, дискусія	Екзамен
Педагогічна (асистентська) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок	Диференційований залік
Виробнича (переддипломна) практика	Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок	Диференційований залік
Актуальні проблеми філології та перекладознавства	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: а) за типом пізнавальної діяльності: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи; б) за дидактичними завданнями: словесні: лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні - ілюстрація, демонстрація; практичні - робота з текстом, пошукова робота. Поєднуються пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод учіння, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	Залік (1 семестр), екзамен (2 семестр)
Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом	Екзамен (1, 2 семестри)

			вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	☒	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).	Екзамен (1, 2 семестри)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестри)
		Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи.
		Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час навчання використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проєктів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдань), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і кінцевих результатів (етапи проєкту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем	Екзамен

			проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.	
1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	☒	Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Педагогіка і психологія вищої школи	Лекція, бесіда, дискусія, мозковий штурм, інтерактивні методи навчання, кейс-метод, навчально-науковий груповий/командний проект, презентація результатів дослідження, мікро-викладання та ін.	Екзамен
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	☒	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французька)	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.	Екзамен (1, 2 семестри)
		Кваліфікаційна робота	Пошукова робота, робота з джерелами, збір і класифікація інформації узагальнення, представлення на захисті із залученням загально-логічних методів: аналіз і синтез, узагальнення, конкретизація, екстраполяція, систематизація, класифікація, узагальнення; та спеціальних (перекладознавчих).	Державна атестація публічного представлення кваліфікаційної роботи
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)	Інтерактивні методи навчання: Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги Дискусія, дебати Сенкан, твори-перетворення	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).	Екзамен (1, 2 семестр)
		Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	Під час викладання курсу використовуються словесні, наочні та практичні методи навчання. Серед словесних методів чільне місце займає практичне заняття, обов'язково з мультимедійним супроводом. Під час практичних занять застосовується метод дискусії, а також інструктажу щодо виконання практичних завдань, презентацій та їх оцінювання; а також метод проектів, де здобувачі навчаються визначенню задуму, постановки цілей, які задають бачення майбутнього результату, визначення конкретних дій, які необхідно реалізувати в конкретних умовах, щоб досягти поставлених цілей (завдання), ресурсів для їх реалізації, а також термінів досягнення проміжних і	Екзамен (1, 2 семестр)

		<p>кінцевих результатів (етапи проекту), навчання командної роботи з розподілом обов'язків і відповідальності між всіма його учасниками. Навчально-пізнавальну діяльність студентів регулюють наступні методи: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (спрямований на уміння застосовувати знання за зразком; проблемного виконання (студенти стежать за ходом вирішення проблеми викладачем); евристичний (студенти поетапно вирішують проблему під керівництвом викладача) та дослідницький (студенти вирішують поставлену викладачем проблему самостійно). Відповідно поєднуємо пояснювально-спонукальний метод викладання і частково-пошуковий метод навчання, коли частина матеріалу подається у готовому вигляді, а частина – через постановку проблемних завдань, які студенти виконують самостійно.</p>	
	<p>Виробнича (переддипломна) практика</p>	<p>Пояснення, інструктаж, консультації, планування, самостійне спостереження самостійна робота, дискусія, обговорення результатів, розповідь, бесіда, робота з літературними джерелами, ілюстрування, узагальнення, підсумок</p>	<p>Диференційований залік</p>